



Sueña, siente, comparte Sólo Marbella

Marbella
cristiana





ÍNDICE / INDEX

• Introducción / <i>Introduction</i>	5/8
• Orígenes de Marbella / <i>Origins of Marbella</i>	12/16
• Marbella cristiana / <i>Christian Marbella</i>	21/21
• La reconquista / <i>The reconquest</i>	22/23
• Cruz del Humilladero / <i>Boundary Cross</i>	24/26
• Plaza de los Naranjos / <i>Los Naranjos Square (The Orange Trees Square)</i>	29/29
• Casa Consistorial. Ayuntamiento / <i>Consistorial House. Town Hall</i>	31/33
• Casa del Corregidor / <i>Chief Magistrate's House</i>	36/38
• Ermita de Santiago / <i>Santiago Hermitage</i>	39/39
• Iglesia de la Encarnación / <i>Encarnación Church (Incarnation Church)</i>	40/42
• Capilla y Hospital de San Juan de Dios o de la Misericordia / <i>San Juan de Dios or Misericordia (mercy or Saint John of God) Chapel and Hospital</i>	43/44
• Hospital Bazán o de la Encarnación / <i>Bazán or Encarnación (Incarnation) Hospital</i>	45/47
• Calle Ancha / <i>Ancha Street</i>	48/48
• Ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz / <i>Santo Cristo de la Vera Cruz (Blessed Christ of Vera Cruz) Hermitage</i>	50/51
• Convento de la Santísima Trinidad / <i>Santísima Trinidad (The Most Holy Trinity) Convent</i>	52/53
• Hornacina Virgen de los Dolores / <i>Los Dolores Virgin Vaulted Niche</i>	56/58
• Datos de interés / <i>Useful information</i>	62/62



Sueña, siente, comparte *Sólo Marbella*

Dream, feel, share Only Marbella

Municipio de la provincia de Málaga, está situada en el corazón de la Costa del Sol. Tiene una superficie de 11.427 hectáreas aproximadamente, una franja litoral con playas bajas y arenosas de unos 26 km y una anchura de entre 3,5 y 5,5 km que se adentra por las laderas de Sierra Blanca, cuyo punto más conocido como “la Concha” (su composición caliza le da un atractivo color blanco), mide 1.215 metros aproximadamente. Limita de oeste a este con los siguientes municipios: Estepona, Benahavís, Istán, Ojén y Mijas.



Con una altitud media de 22 metros sobre el nivel del mar, Marbella se encuentra protegida de los vientos fríos del norte, por las montañas de Sierra Blanca, Sierra Bermeja de Estepona, Bermeja de Ojén, Alpujata y de Mijas, que forman parte de las derivaciones o ramificaciones de la Sierra de las Nieves. Decir que el relieve influye en el clima como un gran don de la naturaleza que propicia que la ciudad goce de un microclima, lo que origina una temperatura media anual de 18,7 °C (grados centígrados). Algunos afirman que Marbella carece de invierno climático ya que no presenta medias mensuales inferiores a los 6 °C, siendo los veranos relativamente suaves con unas temperaturas medias de 25 °C. Se producen algunas precipitaciones entre los meses de noviembre y marzo y se disfruta de más de 320 días de sol al año.



Marbella



cristiana

Su costa es baja y arenosa. Marbella consta de unas 25 playas que van desde la playa de Guadalmina, Linda Vista y de Cortijo Blanco, en San Pedro Alcántara. Las playas situadas cerca del conocido puerto como: playa de Puerto Banús, Playa del Duque, de Nueva Andalucía. Playas de centro de la ciudad como: la Fontanilla, el Faro, la Venus y la playa de la Bajadilla, hasta las situadas al este del término municipal como las playas de Calahonda, Artola y Cabo Pino que da nombre a su puerto deportivo.

En el interior de este marco incomparable, una ciudad viva, que avanza, hospitalaria, cosmopolita, moderna, sin perder un ápice de sus tradiciones. Con una población aproximadamente de unos 135 mil habitantes censados, de los cuales un gran número son residentes extranjeros. Esta población se halla repartida en núcleos principales como centro ciudad, San Pedro Alcántara, Las Chapas, Puerto Banús, y Nueva Andalucía duplicando ésta última en extensión a la ciudad. En este conjunto de urbanizaciones podemos mencionar el “Valle del Golf”, denominado así por la ubicación de 5 campos de golf muy próximos entre ellos: Aloha Golf, Las Brisas, Los Naranjos Golf, La Quinta Golf y La Dama de Noche donde se puede practicar este deporte a la caída del sol.

Con referencia a las comunicaciones, se puede llegar a Marbella:

- **Por carretera:** Autovía del Mediterráneo (A-7) y Autopista del Sol (AP-7). Hacia el interior la carretera A-397 hacia Ronda, de gran valor paisajístico.

- **Por avión:** el aeropuerto más cercano es el Aeropuerto Internacional Pablo Ruiz Picasso de Málaga, a 45 km al que se puede acceder mediante autobús directo desde Marbella. El aeropuerto de Gibraltar situado a unos 75 km aproximadamente.

- **Por tren:** la estación de cercanías más próxima es la de Fuengirola, a 27 km, y la de larga distancia está situada en Málaga capital, a 57 km a la que también se puede llegar con servicio directo de autobuses.

Con respecto a la gastronomía, existen restaurantes con los más variados tipos de cocina nacional e internacional, destacando platos típicos de la cocina autóctona como la fritura de pescado, los espetos de sardinas, el gazpachuelo, el emblanco, el gazpacho, el ajoblanco, el revuelto de espárragos, etc.; y en repostería las tortas de aceite, los roscos de vino, las torrijas, los borrachuelos y los churros.

La benignidad de su clima, sus infraestructuras, su cualificada dotación de establecimientos hoteleros y sus estupendos y reconocidos campos de golf (17 en total) convierten a Marbella en un municipio con una pronunciada vocación turística.

A town within the province of Málaga, located in the heart of the Costa del Sol. It has a surface area of approximately 11.427 hectares, a coastal strip with low level, sandy beaches of around 26 km in length and between 3,5 and 5,5 km in width, which comes in along the sides of the Sierra Blanca mountain range, whose main point and very known as the shell (its limestone composition giving it an attractive white color), measures approximately 1.215 metres. To the west it borders the following municipal districts: Estepona, Benahavis, Istán, Ojén and Mijas.

With an average height above sea level of 22 metres, Marbella is protected from the cold North winds by the mountains of Sierra Blanca, Sierra Bermeja in Estepona, Bermeja in Ojén, Alpujata and Mijas, all of which form part of the derivations or ramifications of the Sierra de las Nieves. The topography of the landscape influences the climate almost like a gift from nature, ensuring that the town enjoys a microclimate, providing an average annual temperature of 18,7 °C (degrees centigrade). Some say that Marbella simply does not experience a winter in the weather sense as its temperature does not fall below 6 °C, with relatively gentle summers and average temperatures of 25 °C. Some rainfall is normally experienced between the months of November and March but more than 320 days of sunshine are enjoyed throughout each year.



Its coastline is low level and sandy. Marbella has some 25 beaches which range from the beaches of Guadalmina, Linda Vista and Cortijo Blanco, in San Pedro de Alcántara. The beaches located close to the port, such as: Puerto Banús beach, Playa del Duque, and Nueva Andalucía beach. Beaches in the centre of town such as: la Fontanilla, el Faro, la Venus and the Bajadilla beach, through to those located to the east of the municipal district such as the beaches of Calahonda, Artola and Cabo Pino, which gives its name to a marina.

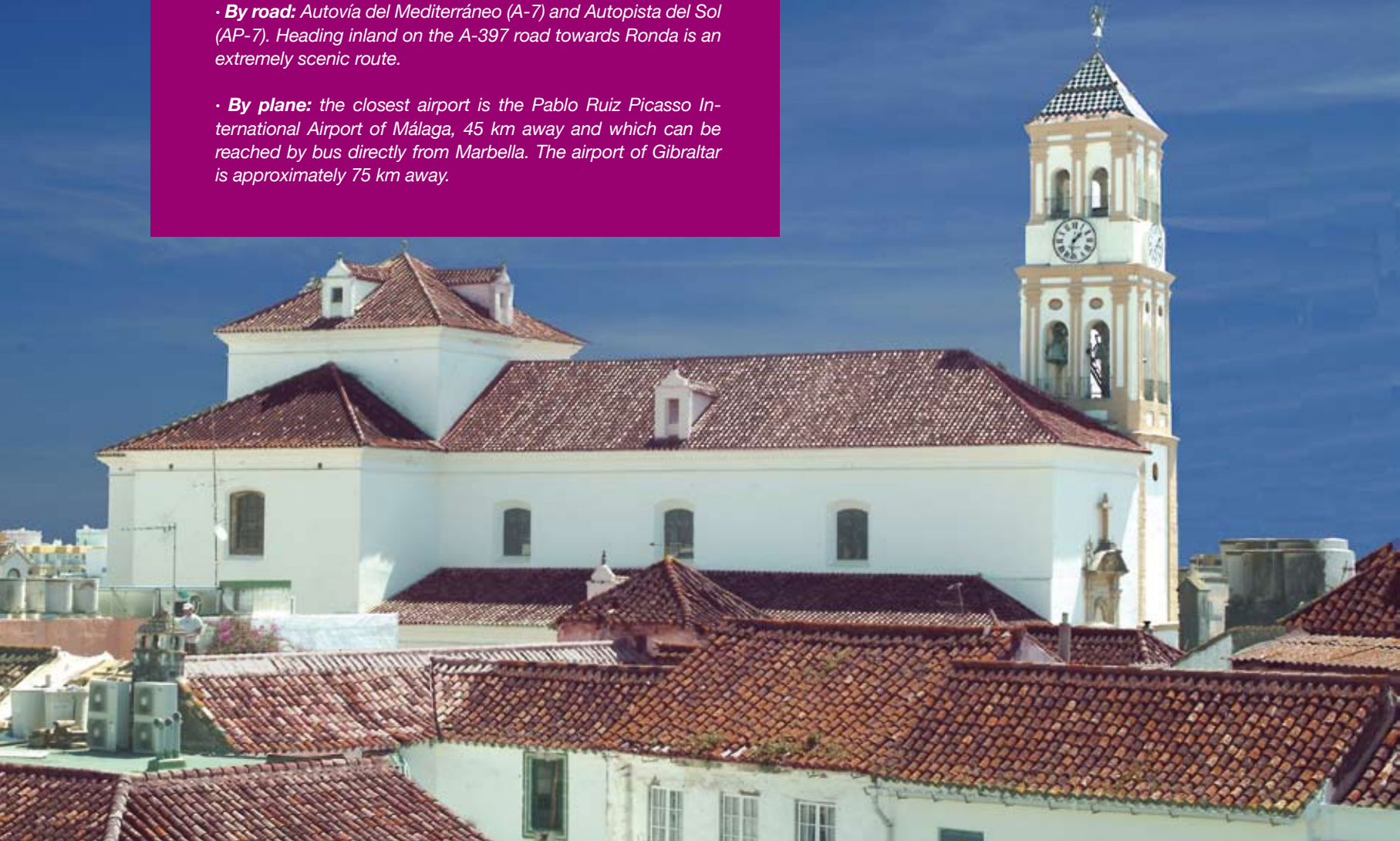
Within this incomparable framework, is a town that is alive, which moves forwards, hospitable, cosmopolitan, modern, yet without losing one iota of its traditions. It has a population of approximately 135 thousand inhabitants on the electoral roll, of which a great number are foreign residents. This population is divided amongst the main nuclei, such as the town centre, San Pedro Alcántara, Las Chapas, Puerto Banús and Nueva Andalucía. Within this group of urbanised areas we should highlight "Golf Valley", so called because of the 5 golf courses located very close to each other in this vicinity: Aloha Golf, Las Brisas, Los Naranjos Golf, La Quinta Golf and La Dama de Noche where this sport may be played when the sun goes down.



With regard to communications, Marbella can be reached:

• **By road:** *Autovía del Mediterráneo (A-7) and Autopista del Sol (AP-7). Heading inland on the A-397 road towards Ronda is an extremely scenic route.*

• **By plane:** *the closest airport is the Pablo Ruíz Pícaso International Airport of Málaga, 45 km away and which can be reached by bus directly from Marbella. The airport of Gibraltar is approximately 75 km away.*

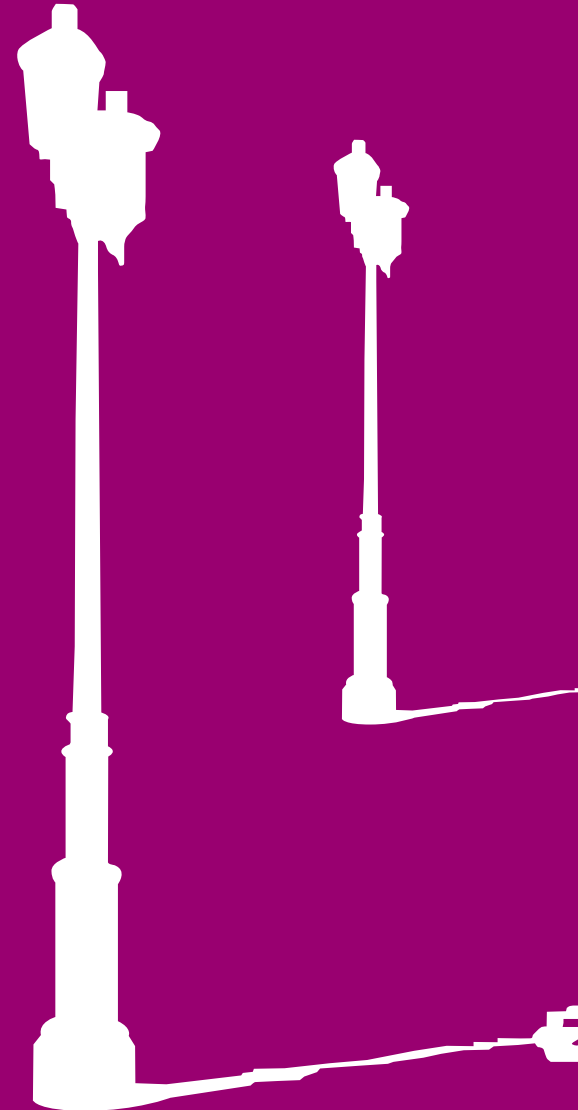




· **By train:** the closest suburban station is that of Fuengirola, 27 km away, and the long distance station is located in Málaga itself, 57 km away, and which can also be reached by means of a direct bus service.

With respect to gastronomy, there are restaurants with the most varied types of national and international cuisine, of note are typical indigenous dishes such as fried fish, skewered sardines, gazpachuelo (type of gazpacho), emblanco (white soup), gazpacho, ajoblanco (white garlic soup), revuelto de espárragos (asparagus sautéed with egg), etc; and in baking, tortas de aceite (olive cakes), roscos de vino (wine rolls), torrijas (french toast), borrachuelos (muscat wine buns) and churros (fritters).

The benign nature of its climate, its infrastructure, its supply of qualified hotel establishments and its fantastic and renowned golf courses (17 in total) make Marbella a town with a tremendous vocation for tourism.



Orígenes de Marbella

Parece ser que de la entidad propia, es decir, de lo que podríamos llamar “ciudad de Marbella”, no se tiene constancia hasta fechas medievales, en torno al siglo XII. Los asentamientos anteriores tanto fenicios como cartagineses e incluso romanos, responden más bien a núcleos de población que no llegaron a configurar un centro urbano unitario dentro del término municipal. Lo más aproximado a ello con lo que podemos especular es la existencia de la Basílica Paleocristiana Vega del Mar (y los restos hallados en sus alrededores) que nos indica el tránsito entre el fin de la romanización y el inicio de un importante enclave de población que desapareció sin continuidad entre los siglos VI y VII.

Los asentamientos anteriores a la era musulmana, exceptuando los prehistóricos, comienzan con la llegada de pueblos del mediterráneo oriental, en torno a finales del segundo milenio a.C. (antes de Cristo), que configuraron un circuito comercial marítimo del que la actual Marbella formaba parte en su “círculo del estrecho de Gibraltar”. Estos asentamientos comerciales fueron iniciados por los fenicios, a los cuales pronto se les sumarían los griegos, creando éstos últimos la importante factoría cercana a nuestras costas llamada “Mainake” (cuyo emplazamiento aún no se conoce con seguridad) lo cual evidencia que esta zona gozaba de gran importancia para las antiguas civilizaciones mediterráneas, que importaban numerosos productos de aquí, entre ellos el “garum” (pasta a modo de condimento, muy popular en el Mundo Antiguo, hecha con tiempo de desecación al sol a base de tripas de pescado, arena y otros tipos de aditivos).

Esta es la razón por la que se hallan restos fenicios en río Real (fechados desde el siglo VII a. C.) a los cuales les sucedieron sus descendientes, los cartagineses. De ahí viene que el







Marbella
MAR
BE
LLA
cristiana

cronista Pedro Vázquez Clavel, en el siglo XVIII, dedujera que el nombre de Marbella provenía del asentamiento púnico (cartaginés) en la ciudad, haciendo honor al general Maharbal, pero esta teoría, hoy en día, no parece tener mucha base. Otros intentos de ponerle “pre-nombre” a Marbella se basan en identificar a nuestro municipio con una población romana llamada Salduba (al igual que otra Salduba romana que existió en el Ebro y que se rebautizó como Caesar Augusta, hoy llamada Zaragoza). La hipótesis se centra en las menciones de época romana, primero por Pomponio Mela, por Plinio y por Claudio Ptolomeo (que la llamó Sadouka, pero que puede corresponder más bien a las ruinas de Río Verde) de la existencia de una ciudad entre Malaka (Málaga actual) y Lacippo (cerca de Casares) con dicho nombre. Los restos romanos encontrados en el centro histórico marbellí y los desaparecidos narrados por Vázquez Clavel cimentan esta teoría pero de la cual no existe un indicio claro y concluyente, por lo que no podemos darlo como verídico y tenemos que conformarnos con la opinión de que los vestigios romanos existentes se corresponden, más bien, a grandes explotaciones agrícolas que pudieron concentrar a cierto número de habitantes en torno a un poblamiento disperso.

De época también romana, entre el término municipal de Marbella y el de Estepona, a un lado y otro del río Guadalmina, pudiera ser que se encontrase un asentamiento urbano, identificado como la Cilniana que se nombra en el catálogo de calzadas romanas conocido como “Itinerario de Antonino” al cual pertenecerían los restos de “las Bóvedas” y los de la Basílica Paleocristiana, como hemos apuntado antes, pero que con toda probabilidad no formarían parte de la búsqueda Salduba.

La llegada de los pueblos bárbaros a la Península Ibérica acabó con la romanización y fue el pueblo de los vándalos el que ocupó las zonas costeras de la Bética, siendo, según el historiador Carlos Posac Mon, el responsable del traumático final de la romanidad en Marbella.



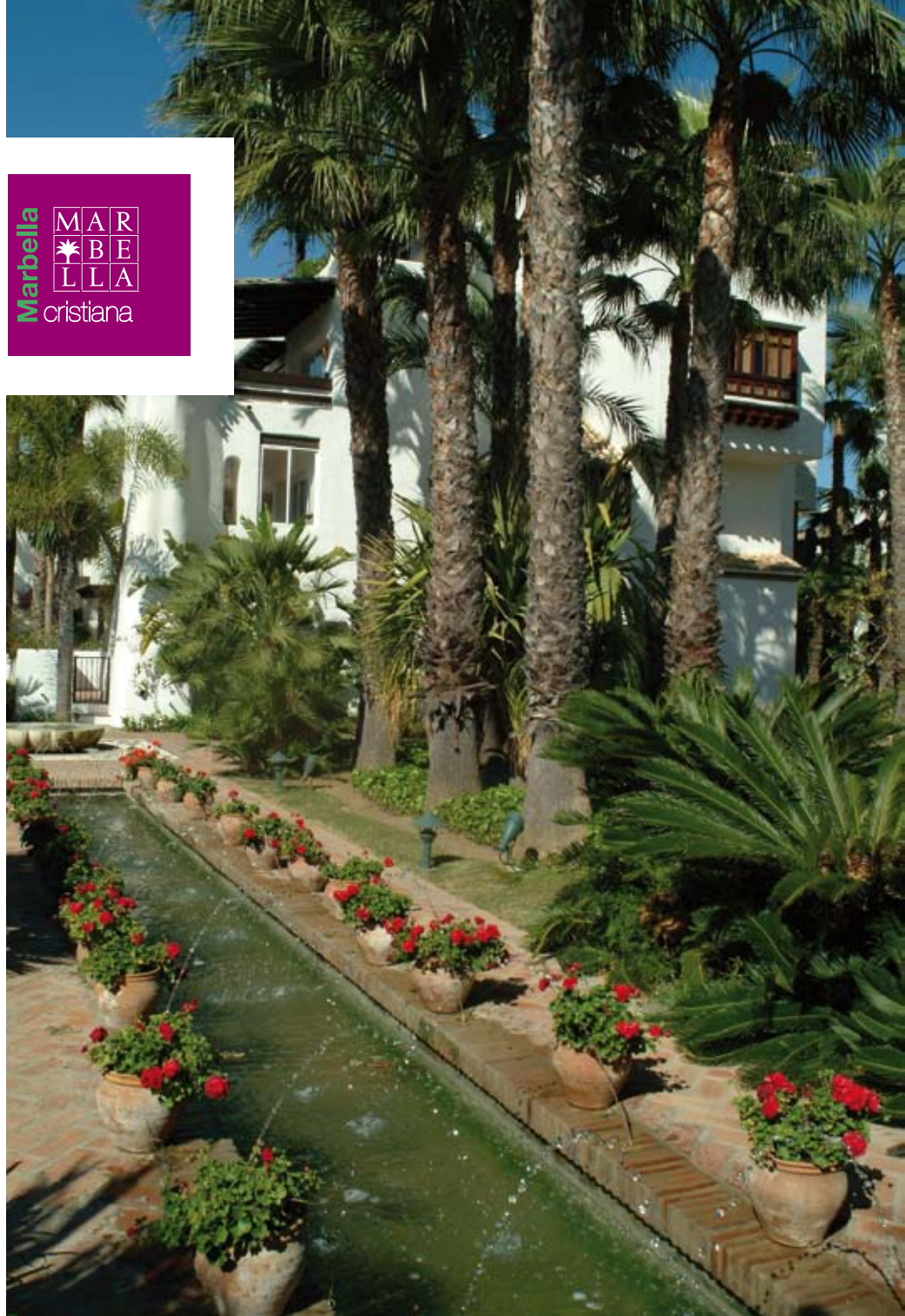
El clima de inseguridad en la costa tras el período de invasiones y el temor a la piratería hizo que en los primeros años de la creación de al-Andalus se primara la construcción de castillos y los repoblamientos en lugares altos como Ojén o Benahavís, en perjuicio de Marbella. Pero con la consolidación del califato cordobés, poco a poco, se produjo un cambio en el modelo de poblamiento, abandonándose estas construcciones en altura, que estaban alejadas de las zonas productivas agrícolas y pesqueras, además de tener accesos complicados para el comercio. Es en este momento en el que aparece por primera vez citada Marbella en las fuentes escritas y en el cual se debió crear la ciudad, surgiendo, con toda probabilidad, como la necesidad de asegurar con murallas un embarcadero útil para facilitar y fomentar a la vez el comercio y el tránsito de tropas entre al-Andalus y el Norte de África.

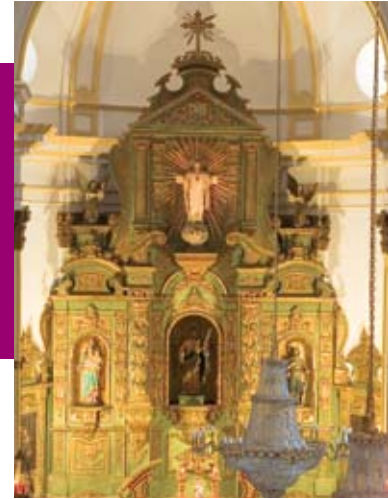
El nacimiento de la ciudad de Marbella debió realizarse en muy poco tiempo relativamente y por medio de una decisión del poder califal, como indica la arquitectura de los restos defensivos. Así, el autor más antiguo que habla de Marbella es el ceutí al-Idrisi en el siglo XII, que la cita en dos ocasiones, una para decirnos que pertenecía a la Cora (Provincia) de Rayya y otra en la que nos dice “Marbella es una villa pequeña pero bien habitada y cuyo territorio produce higos en abundancia”. A partir de ahí las referencias árabes al municipio son constantes y el nombre de Marbella aparece escrito de numerosas maneras: “Marvella”, “Marvellar”, “Marbela”, “Marbellia”, “Marbelam”, “Melela”, “Marabela”... correspondientes a errores ortográficos más que a cambios en la fonología del nombre del municipio. De todas estas referencias, destacamos la del polígrafo granadino Ibn Al Jatib, que en el siglo XIV escribió lo siguiente: “Es una tierra donde se convocaba a la gente para comer sardinas en vez de llamarla para la oración y en donde se rezaba por el que daba de comer pescados gordos” añade que “sus jardines producían aquellas uvas tan celebradas que no tenían igual” y es que, con tanto sol, pescado y vino, ni el más creyente podía resistirse.

Origins of Marbella

It appears that there is no record of the entity itself, i.e. what we might call the “town of Marbella”, until medieval times, around the XII century. The previous settlements, Phoenicians as well as Carthaginians and even Romans, belong more to the population nuclei that did not quite manage to become individual urban centres within the municipal district. The closest to this, we may speculate, is represented by the existence of the Paleochristian Basilica Vega del Mar (and the remains discovered in the surrounding area) which indicates to us the transition between the end of Romanization and the beginning of an important population enclave which disappeared sometime during the VI and VII centuries.

The settlements prior to the Islamic era, with the exception of the prehistoric ones, begin with the arrival of people from the eastern Mediterranean, around the end of the second millennium A.C. (before Christ), who set up a commercial shipping network which the Marbella of today used to form part of with its “circle from the Straits of Gibraltar”. These commercial settlements were initiated by the Phoenicians, to whom would soon be added the Greeks, with the latter creating the important factory close to our coasts called “Mainake” (the exact location of which remains uncertain) which proves that this area enjoyed huge importance for





the ancient Mediterranean civilizations, who imported many products from here, amongst them the “garum” (condiment paste, very popular in the Old World, made through the sun-drying of fish tripes, sand and other types of additives).

This is the reason why Phoenician remains are found in the Real River (dating back to the VII century A.C.) with their descendents, the Carthaginians, following them. It is from this that the chronicler Pedro Vázquez Clavel, in the XVIII century, deduced that the name of Marbella came from the Punic settlement (Carthaginian) in the town, honouring their General Maharbal, but that theory today appears to be without foundation. Other attempts to give Marbella a “pre-name” are based on identifying our town with a roman population called Salduba (the same way another roman Salduba which existed in el Ebro was rechristened as Caesar Augusta, today called Zaragoza). The hypothesis centres on mentions in the roman era, first by Pomponio Mela, by Pliny and by Claudio Ptolomeo (who called it Sadouka, but which may better apply to the ruins of the Río Verde/Green River) about the existence of a town between Malaka (Málaga) and Lacippo (close to Casares) with said name. The roman remains found in the historical centre of Marbella and those that have disappeared as related by Vázquez Clavel support this theory but there is no clear and conclusive evidence, and therefore we cannot present it as true and will have to make do with the view that the existing roman vestiges belong rather to large farming exploitations which might have concentrated a certain number of inhabitants around a dispersed settlement area.



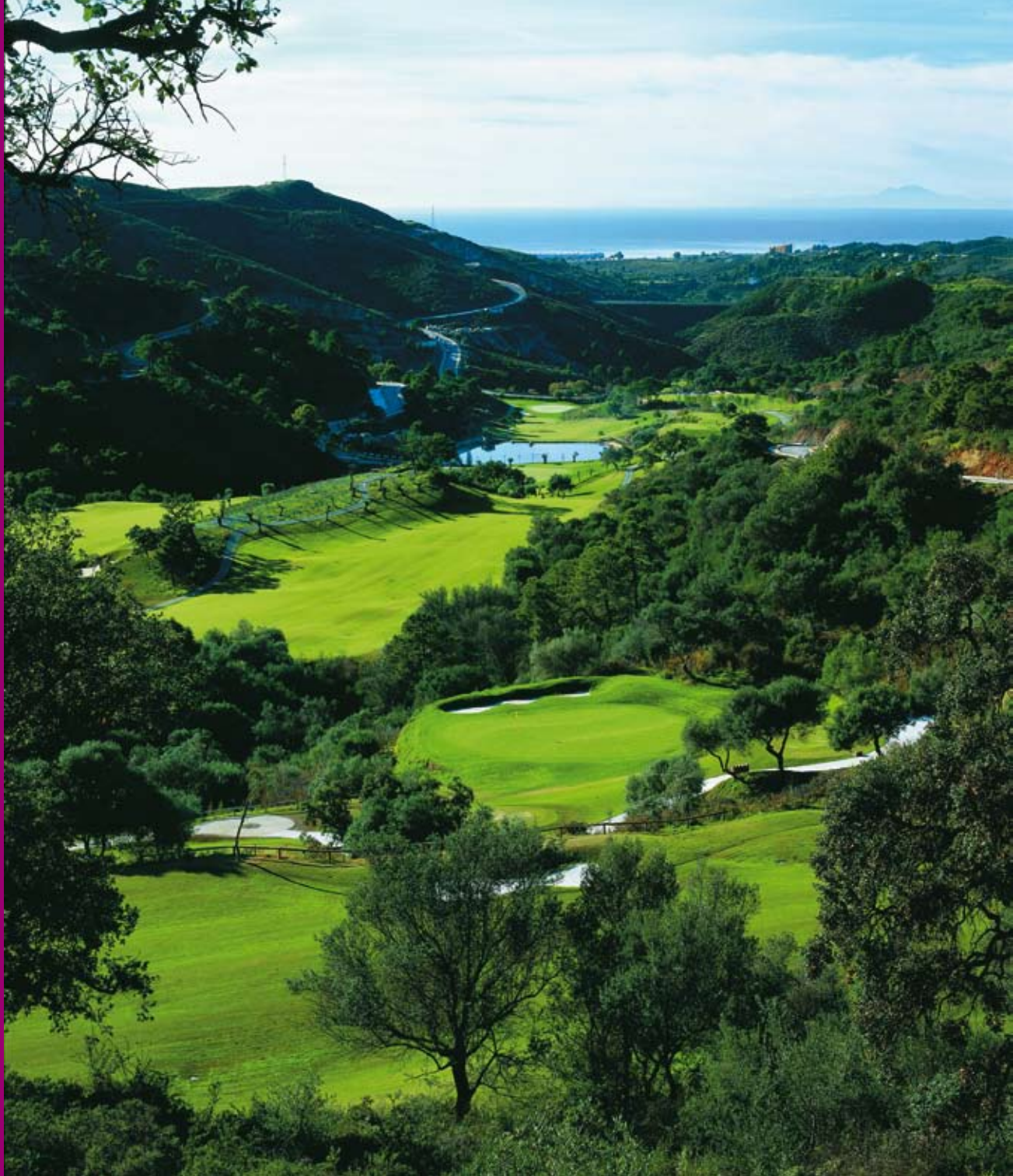
Also from the roman era, between the municipal districts of Marbella and Estepona, on both sides of the Guadalmina River, it is possible that an urban settlement may have been found, identified as the Cilniana and named in the catalogue of roman roads known as the "Itinerary of Antonino", to which the remains of the "arches" would belong and also those of the Paleochristian Basilica, as afore-mentioned, but in all probability they did not form part of the sought-after Salduba.

The arrival of the Barbarians to the Iberian Peninsula ended the Romanization and it was the Vandals who occupied the coastal areas of the Bética, being, according to the historian Carlos Posac Mon, responsible for the traumatic end of roman times in Marbella.

The climate of insecurity on the coast after the period of invasions and the fear of piracy ensured that during the first years of the creation of al-Andalus the construction of castles was prioritized along with the re-population of higher locations such as Ojén or Benahavís, in preference to Marbella. But with the consolidation of the Caliphate of Córdoba, little by little a change in settlement models took place; building on higher ground was abandoned as they were far from the productive farming and fishing areas, as well as having complicated access routes for commerce. It is at this time that Marbella is first cited in written sources and when the town must have been created, arising, in all probability, from the necessity to protect with walls a port area useful for facilitating and fomenting both commerce and the movement of troops between al-Andalus and the North of Africa.

The birth of the town of Marbella must have taken place in a relatively short space of time and by means of a decision taken by the ruling Caliphate, as indicated by the architecture of the defensive remains. The oldest author to speak of Marbella is al-Idrisi from Ceuta in the XII century, who mentions it on two occasions, once to tell us that it belonged to la Cora (Province) de Rayya and another time in which he tells us "Marbella is a small but well populated village whose land produces abundant figs". From hereon in Arabic references to the town are constant and the name of Marbella appears written in a number of ways: "Marvella", "Marvellar", "Marbela", "Marbellia", "Marbelam", "Melela, "Marabela"... all corresponding to orthographical errors rather than to phonological changes in the name of the town. From all these references, we highlight the one made by the code-writer from Granada, Ibn Al Jatib, who in the XIV century wrote the following: "It is a land where the people are convened to eat sardines rather than called to prayer and where the person prayed for is the one who caught and shared the big fish" adding that "its gardens produced grapes so celebrated that there were none other to rival them" and, with so much sunshine, fish and wine, even the greatest believer couldn't resist.







La Marbella Cristiana

La presencia de la cultura cristiana es, sin duda, la que ha dejado la huella más visible en nuestro municipio a lo largo de los siglos. Desde la Basílica Paleocristiana Vega del Mar en San Pedro Alcántara, que data del siglo IV, la arquitectura nos evoca de forma permanente la impronta cristiana de Marbella.

Por constituir un conjunto histórico-artístico singular, el contenido de este folleto cultural centra sus descripciones en las manifestaciones artísticas de la época cristiana, situadas en el centro histórico de la ciudad (Casco Antiguo).

La descripción de la Basílica Paleocristiana se encuentra en la guía correspondiente a los vestigios arqueológicos de Marbella.

Christian Marbella

The Christian culture is, without doubt, the one that has left the most visible mark on our town over the centuries. From the Paleochristian Basilica Vega del Mar in San Pedro Alcántara, which dates back to the IV century, the architecture serves as a permanent reminder, evoking the impression of Christianity on Marbella.

As Marbella constitutes a unique historical-artistic area, the content of this cultural leaflet centres on descriptions of the artistic manifestations of the Christian era located in the historical centre of the town (Old Town).

The description of the Paleochristian Basilica can be found in the guide relating to the archaeological vestiges of Marbella.

La Reconquista

Desde el s. VIII hasta el s. XV Marbella fue árabe, periodo del cual aún perdura una enriquecedora herencia, que invitamos a conocer y disfrutar a través de la información contenida al folleto dedicado a la Marbella musulmana.

Las primeras fuentes escritas que describen a Marbella como ciudad aparecen en los manuscritos del geógrafo ceutí al-Idrisi, en la primera mitad del siglo XII; en uno de ellos la describía como “ciudad pequeña y bien habitada”.

La dinastía Nazarí fue la última que dominó el Reino de Granada, desde 1238 hasta el 2 de enero 1492. Su caída supuso el final de al-Andalus.

El último sultán de esta dinastía, Boabdil, se negó a pagar los tributos impuestos por el reino de Castilla al de Granada para permitir la supervivencia de este último. Este hecho llevó a los Reyes Católicos a entrar en guerra con el reino Nazarí, lo que, unido a la guerra civil que ya padecía este reino, facilitó la conquista cristiana de la que formó parte Marbella.

El 11 de Junio de 1485 tuvo lugar la rendición de la ciudad, momento histórico que se encuentra representado en la sillería del Coro de la Catedral de Toledo.

Con motivo de la ocupación cristiana la configuración urbana de Marbella experimentó un importante cambio. Hasta ese momento, la planta urbana seguía los tradicionales trazados laberínticos característicos de la arquitectura





árabe, con estrechas y encantadoras calles que apenas llegan al metro y medio de anchura.

A partir de su incorporación a la Corona de Castilla se producen grandes cambios culturales que verán su reflejo en el arte y la arquitectura.

Desde ese momento el centro de la "Medina" (en árabe, ciudad) musulmana, que se corresponde con el actual Casco Antiguo, fue demolido para la construcción de una plaza, la de "Los Naranjos".

Las calles que se construyen entonces huyen del serpenteo y estrechez del diseño árabe, y se ejecutan más amplias y rectas, como la calle Nueva, que debe su nombre, precisamente, a aquel periodo de innovaciones, y que unía la plaza con la "Puerta del Mar", puerta de entrada a la Medina desde el mar. (Para más información consultar guía de Marbella musulmana).

The Reconquest

From the VIII century to the XV century, Marbella was Muslim, a period from which there still remains an enriching inheritance, and which we invite you to know and enjoy by means of the information contained within the leaflet dedicated to Muslim Marbella.

The first written sources which describe Marbella as a town appear in the manuscripts of the geographer from Ceuta, al-Idrisi, in the first half of the XII century; in one of them he described it as "a small and well inhabited town".

The Nazr dynasty was the last one to dominate the Kingdom of Granada, from 1238 until the 2nd of January 1492. Its fall meant the end of al-Andalus.

The last sultan of this dynasty, Boabdil, refused to pay the taxes imposed by the Kingdom of Castilla on that of Granada to ensure the survival of the latter. This led the Catholic Monarchs (Reyes Católicos) to enter the war against the Nazr Kingdom which, together with the civil war already taking place in this kingdom, led to the Christian conquest which Marbella formed part of.

On the 11th of June 1485 came the surrender of the town, a historical moment which is represented on the Choir's ashlar of the Toledo Cathedral.

Due to the Christian occupation, the urban configuration of Marbella underwent a significant change. Until that moment, the town plan followed the traditional labyrinthine design characteristic of Arabic architecture, with charming narrow streets which barely reached a metre and a half in width.

From its incorporation into the Crown of Castilla great cultural changes take place within Marbella which will be reflected in the art and architecture.

From that point on the centre of the Muslim “Medina” (town, in Arabic), which corresponds to the current Old Quarter, was demolished in order to build a square, Los Naranjos Square (The Orange Trees Square)

The streets that were then built break away from the winding narrow nature of Arabic design and are made wider and straighter, such as Calle Nueva (New Street), which owes its name precisely to that period of innovation, and which joined the square to the “Puerta del Mar” (Sea Door), the gate-way to the Medina from the sea. (For further information see the Muslim Marbella guide).

Cruz del Humilladero

(C/ Málaga)

Aunque cuenta la leyenda que una de las ventanas de la única torre que queda en pie del Castillo, presenta un enorme hueco, por el que la fortaleza fue asaltada y tomada por las tropas de los Reyes Católicos, la reconquista se produjo sin derramamiento de sangre.

Si el visitante que transite por calle “Málaga” deja volar su imaginación, podrá trasladarse en el tiempo a ese momento histórico en que las tropas cristianas toman la ciudad.





Cuentan que el 11 de junio de 1485 las tropas cristianas recibieron de manos del alcaide musulmán, Mohamed Abuneza, las llaves de la ciudad. Lo más posible, según apuntan es que fuera el militar Pedro de Villandrado, Conde de Ribadeo, primer alcalde cristiano de la ciudad quien estuviera en ese crucial día de la capitulación de Marbella, en vez del monarca cristiano. A partir de entonces pasó a denominarse como hoy la conocemos y a recibir el título de ciudad, convirtiéndola en cabecera de comarca y en realenga.

El santo que se celebra este día, San Bernabé, se adopta como patrono de la ciudad en recuerdo de esta efeméride.

El nombre del lugar, sito en calle Málaga, en el que el alcaide musulmán entrega las llaves de la ciudad se conoce como “Cruz del Humilladero”. Cuenta la leyenda que pese a la denominación, se atribuye a que fue el rey católico el que se humilló para dar gracias a Dios por haber tomado la ciudad sin derramamiento de sangre, y no a que lo hiciera el caudillo musulmán en señal de claudicación. Según Francisco Javier Moreno Fernández miembro de Cilniana, “La cruz del Humilladero fue durante años un simple nicho exento con un crucifijo conmemorativo de la conquista de la ciudad en 1485... La primera alusión documental sobre su existencia se remonta a 1554... Los “Humilladeros”, extendidos por toda España con diferentes apelativos como peirones, cruceros, padrones o cruces de término, comparten un origen común como lugar elegido para rememorar fechas o acontecimientos... El de Marbella, imagen histórica de la conquista de la ciudad, ha sido entendido de diferentes formas dependiendo de la ideología de sus intérpretes o de la época en que se realizaba. Generalmente fue una manifestación de sometimiento y una expresión de la fuerza de los reyes ya que la representación del momento de la entrega de la ciudad, en la sillería del coro de la catedral de Toledo, muestra al alcaide musulmán arrodillado ante un Rey montado a caballo. La obra de Mateo Alemán, realizada entre 1489 y 1495, era la imagen más fiel de ese sentimiento de reconquista, de instauración de una nueva fe y de odio a todo lo que representaba el moro porque, además de la victoria, siempre estaba presente la humillación...”.



En nuestra ciudad la rendición fue producto de un proceso de negociación vía epistolar. Quizá tras las victorias de las tropas cristianas en Coín, Cártama y en Ronda, el 22 de Mayo del mismo año, población muy importante por su posición estratégica defensiva, el alcaide musulmán se sintió rodeado y pactó su rendición.

Cuando visite la “Cruz del Humilladero” recomendamos pasear por el área conocida como “El Barrio”, segundo núcleo de viviendas construido en el exterior de lo que hoy en día conocemos como centro histórico. Su formación se inicia durante el s. XVIII, consecuencia del fenómeno de la apertura de las ciudades fuera de sus murallas durante dicho siglo.

Durante mucho tiempo convivieron en él, artesanos, jornaleros junto a pescadores de la ciudad. Hoy en día se nos presenta con todo el típico “sabor andaluz”.

Boundary Cross

(Málaga Street)

Although legend has it that one of the windows of the only tower of the Castle that remains standing provided a huge hole, through which the fortress was besieged and taken by the troops of the Catholic Monarchs, the re-conquest actually took place without bloodshed.

If the visitor, walking through “Málaga” street, lets his imagination loose, he/she will be transported in time to that historic moment when the Christian troops took the town.

They say that on the 11th of June 1485 the Christian troops received the keys to the town from the hands of the Muslim mayor, Mohamed Abuneza. It is most likely that it was the soldier, Pedro de Villandrado, Count of Ribadeo, the first Christian mayor of the town, who was there on this crucial day of the recapitulation of Marbella, instead of the Christian monarch. From thereon in it was called how we know it to be today and received the status of town, turning it into the capital of the region and property of the Crown.

The saint celebrated on this day, Bernabé, is adopted as patron of the town in memory of this event.

The name of the place, located in Málaga Street, where the Muslim mayor handed over the keys to the town is known as the “Cruz del Humilladero”. Legend has it that despite its name (literally, “Cross of Humility”), it was actually the catholic king who humiliated himself by giving thanks to God for having taken the town without bloodshed, and not that the Muslim leader did so as an act of capitulation.

All of it product of a legend we like to recall, because the Catholic Monarchs were never in Marbella at that time, there is no documentary proof to verify it. According to Francisco Javier Moreno Fernández, member of Cilniana, “the Cruz del Humilladero was for years simply a vaulted niche with a cross commemorating the conquest of the town in 1485”... The first documentary allusion to its existence dates back to 1554... The “Humilladeros”, widespread throughout Spain with di-



fferent names such as “peirones” (stone pillars marking crossroads), crossroads, patrons or district crosses, share a common origin as the location chosen to remember dates or events... The Marbella one, a historical image of the conquest of the town, has been interpreted differently depending on the ideology of those interpreting or the era in which it was being interpreted. Generally, it was a show of subjugation and an expression of the strength of the monarchs, as the representation of that moment on the ashlar of the Toledo cathedral shows the Muslim mayor kneeling before a King on horseback. The work by Mateo Alemán, carried out between 1489 and 1495, was the image most loyal to the sentiment of the reconquest, of the founding of a new faith and the feeling of hate for everything the moor represented because, as well as victory, there was always humiliation...”.

The surrender was the product of an epistolary negotiation process. Perhaps after the victories of the Christian troops in Coín, Cártama and in Ronda on the 22 of May of the same year, a very important town due to its strategic defensive position, the Muslim mayor felt surrounded and agreed the surrender.

When visiting the “Cruz del Humilladero” we recommend you stroll through the area known as “El Barrio”, second nucleus of houses built outside what we call today the historical centre. Their formation was begun during the XVIII century, as a consequence of the phenomenon during that century of towns extending beyond their boundary walls.

For a long time artisans, day labourers, together with fishermen from the town, lived there. Today we see it with its full and typical “andalucian flavour”.



Sólo Marbella



Plaza de Los Naranjos

(1487-1493)

Plaza Mayor de Marbella y núcleo histórico de actividad administrativa y comercial de la ciudad.

Constituye uno de los primeros diseños cristianos tras la reconquista y con su construcción comienza un nuevo periodo para la vida social y económica de la ciudad. Ya anteriormente a su edificación la plaza tuvo uso administrativo con la apertura de una alhóndiga (en árabe, almacén para trigo).

La plaza se construye siguiendo la tradición existente en las ciudades castellanas, aunque en este caso sin soportales. Para su construcción, se procedió a la demolición de las casas de origen musulmán que ocupaban este espacio.

En el perímetro de la plaza encontramos los edificios más representativos del poder civil:

En ella se erigieron la llamada Casa del Corregidor, las Casas Consistoriales o Ayuntamiento, un Pósito (institución de ahorro propia de la Corona de Castilla), un cabildo, la cárcel además de posada e iglesia.

Nuevos accesos a las puertas principales de la muralla de la ciudad son construidos.

Desde su creación ha recibido numerosos nombres Plaza Pública, del Cabildo, Real, de Isabel II, de la Constitución, del Generalísimo Franco. Hoy en día, bien podría llamarse Plaza de los Jazmines, Plaza de la Dama de Noche o Plaza del Ave del Paraíso por la variedad de estas especies que están plantadas en sus jardines, pero son sus numerosos naranjos los que, inevitablemente, dan nombre a la Plaza.

La brisa marítima en las tardes de primavera prende las fragancias de las distintas plantas y de los naranjos en flor: azahar, jazmín, la dama de noche, embriagando con su perfume a quien la visita.

Los Naranjos Square

(The Orange Trees Square) (1487-1493)

Main Square of Marbella and historical nucleus for administrative and commercial activity of the town.

It constitutes one of the first Christian designs following the reconquest and, with its construction, began a new period for the social and economic life of the town. Even prior to its construction the square had an administrative use with the opening of a corn exchange.

The square was built following the existing tradition in Castilian towns, although in this case without a colonnade. For its construction, the houses of Muslim origin which occupied this space were demolished.

On the perimeter of the square we find the buildings most representative of civil authority:

On it were erected the so-called Chief Magistrate's House, the Consistorial Houses or Town Hall, a Cooperative (savings institution owned by the Crown of Castilla), Chapter House, a jail as well as a public house and church.

New accesses to the main entrances on the town wall are built.

From its creation it has received many names: Public Square, Chapter Square, Royal Square, Isabel II Square, Constitution Square, and Generalísimo Franco Square. Nowadays it could be called Jasmine Square, Lady of the Night Square or Bird of Paradise Square due to the large variety of these species of plants in its beautiful gardens, but it is its many oranges that, inevitably, give the Square its name.

The humidity from the seas on spring afternoons takes the fragrance from the oranges and the plants in bloom, the orange blossom, jasmine and lady of the night, making visitors heady with their perfume.



Casa Consistorial

AYUNTAMIENTO (1572)

Durante los primeros años de la Reconquista, la principal preocupación fue la de reforzar el dispositivo de seguridad del que disponía la ciudad (reformular el castillo, aumentado la dotación de soldados y la muralla que rodeaba la ciudad) por el peligro que aún suponía la sublevación de moriscos.

Es la razón por la cual, hasta casi un siglo después de tomada la ciudad, no se edificará la Casa Consistorial.

En 1572 se terminó la obra en el edificio del Ayuntamiento bajo mandato del Corregidor, Don Juan de Pisa Osorio.

Se construye en dos plantas. En la planta superior se encontraba la Sala Capitular (actual Salón de Comisiones) y en la planta baja la Sala de Justicia (actualmente despacho de Alcaldía, Prensa y Protocolo).

La estructura del edificio se amplía a través del tiempo, al ir agregándole dos cuerpos de edificios: la primera ampliación tiene lugar durante el s. XVII y la segunda en el s. XVIII. La primera de estas modificaciones la observamos en la parte de la fachada que contiene un balcón forjado en hierro de 1632 y la segunda ampliación es de 1779, como así atestiguan las placas conmemorativas en la fachada, que localizamos junto a la oficina de turismo.

En la fachada del Ayuntamiento, junto a calle Panadería, encontramos varias placas conmemorativas y un reloj solar.

- Una inscripción que dice: “Marbella mandó hacer este balcón para que justicia y regimiento vean las fiestas de su obligación siendo su corregidor capitaneado Don Tomás Messia de Acebedo Caballero de la Orden de Calatrava 1632”.

- Otra placa donde indica la traída de aguas a Marbella, mediante fuentes.

- Diferentes escudos en piedra: de los Reyes Católicos, de Marbella.

- Bajo el balcón de hierro forjado existe una inscripción donde se puede leer: “Esta obra se hizo con el caudal de propios; reinando nuestro monarca D. Carlos III, año 1779” (3ª ampliación del edificio).

Del interior del Ayuntamiento destacar:

- Techo artesonado y adorno central de estilo mudéjar (el término mudéjar proviene del árabe y significa “domesticado”, se utiliza para designar a los musulmanes que permanecieron viviendo en territorio conquistado por los cristianos durante la Reconquista). (Para más

información véase la guía de la Marbella musulmana).

· La fuente de la planta baja, del s. XIX.

· Apartado especial merece Alcaldía o antigua Sala de Justicia:

Sus paredes aparecen decoradas con pinturas murales, uniendo la temática religiosa con la justicia.

Diferentes textos aparecen en las paredes de la Sala de Justicia que nos ayuda a traducir e interpretar el sacerdote y latinista Juan Anaya Peña.

· Existe un friso que recorre la parte superior de la sala a través de sus diferentes paredes:

“Esta obra se hizo en tiempo que fue corregidor en esta ciudad el ilustre Señor Pedro Bermúdez de Santiso, y su Alcalde Mayor el Muy Magnífico Señor el Licenciado Ilmo de Vargas de Santo Isidro Acabose Año 1572”. (Confirma que el edificio original tardó 4 años en construirse).

· En el testero norte aparece un escudo de la época de Felipe II, a la derecha el escudo de Marbella y a la izquierda estaría el del corregidor. Sobre el águila puede leerse: “Servire Deo; Regnare est”; “Servir a Dios, es Reinar”.

· Lateral de Poniente:

Representación: El Sumo Hacedor (Dios) en el centro con la bola del mundo, y en los laterales dos mujeres que representan la justicia (espada) la misericordia (una palma). El texto dice:

“Justitiam volo et non sacrificium; plena est terra domini misericordia”, “Justicia quiero y no sacrificio, la tierra está llena de la misericordia del Señor”.

Interpretación: Esta es una idea muy expuesta en el Antiguo Testamento. Sobre todo en los profetas Isaías, Jeremías, Amós. El argumento central es que Dios acepta más complacido el correcto comportamiento entre los hombres que los sacrificios de animales que se le ofrecen, en la tradición hebrea Jesús de Nazareth, acepta esta idea.

· Pared de Levante:

La representación de un Calvario (Cristo crucificado y a sus pies la Virgen Dolorosa y el Apóstol San Juan). Es una representación de la muerte de Jesús en un sentido muy positivo. Un eclipse total de las luces del cielo, sol y luna lo acompañan.

Interpretación: un juez cristiano no puede tener una figura más impactante a la hora de hacer justicia, ante un Dios que a su propio Hijo no le libra de las miserias del mundo al que vino.

· Arco Sur:

1· “Fiat Justicia etiam sito tus mundus pereat”. “Hágase la justicia aunque perezca el mundo”.

Interpretación: Da a entender la importancia que tiene la justicia para hacer posible la vida en comunidad.

2· “Sunmum jus sunma malicia”. “Un sumo derecho es una máxima injusticia” o, su significado literal, “la justicia aplicada en extremo es una maldad”.

Interpretación: La justicia humana no tiene capacidad para hacer un juicio extremo de la conducta humana.

3· “Dilijite justiciam qui judicatis terram”. “Amad la justicia los que juzgáis la tierra”.

Interpretación: Es una fantástica invitación a los jueces.

Toda la decoración y frases pintadas en la pared dejan patente que la estancia estaba dedicada a la administración de justicia.

Consistorial House

TOWN HALL (1572)

During the first few years of the Reconquest, the main concern was to reinforce the security measures of the town (reform the castle, increasing the provision of soldiers and the wall which surrounded the town) due to the danger still presented by the uprising of the moors.

This is the reason why, until half a century after the taking of the town, the Consistorial House was not built.

In 1572 work was completed on the Town Hall building under mandate of the Chief Magistrate, Don Juan de Pisa Osorio.

It was built on two floors. On the top floor was the Chapter House (currently the Committee Room) and on the ground floor the Courtroom (currently the office for the Mayoralty, Press and Protocol).

The structure of the building was extended over time, with two main bodies of building being added: the first extension took place during the XVII century and the second in the XVIII century. The first of these modifications can be seen on the section of the façade that contains a balcony wrought in iron in 1632 and the second extension is from 1779, as attested to by the commemorative plaque on the façade, located next to the tourism office.



On the façade of the Town Hall, next to Panadería Street, we find various commemorative plaques and a sundial.

· An inscription which says: “Marbella orders this balcony so that justice and regiments may watch celebrations under obligation of the Chief Magistrate Don Tomás Messia de Acebedo Caballero of the Order of Calatrava 1632.”

· Another plaque indicates the bringing of water to Marbella, by means of fountains.

· Different coats of arms in stone: that of the Catholic Monarchs, Marbella.

· Under the wrought iron balcony there is an inscription which reads: “This work was carried out with income from municipal property; in the reign of our monarch D. Carlos III, year 1779” (3^a extension of the building).

From the interior of the Town Hall it is worth noting:

· Coffered ceiling and central adornment in the Mudejar style (the term Mudejar comes from the Arabic and means “domesticated”, it is used to designate the Muslims who remained living in land conquered by the Christians during the Reconquest). (For further information see the guide on Muslim Marbella).

· The fountain on the ground floor, from the XIX century.

· The Mayoralty or ancient Courtroom deserves a special mention:

Its walls are decorated with mural paintings, joining the religious theme to that of justice.

Different text appears on the walls of the Courtroom, which the clergyman and Latin scholar Juan Anaya Peña helps us to translate and interpret.

· There is a Frieze running along the top part of the room, around its various walls:

“This work was done in times when the Chief Magistrate of this illustrious town was Mr. Pedro Bermúdez de Santiso, and its Mayor the Very Magnificent Ilmo de Vargas de Santo Isidro Completed Year 1572”.

· On the northern façade there is a coat of arms from the era of Phillip II to the right of the Marbella coat of arms and on the left is that of the Chief Magistrate. Above the eagle it says: “Servire Deo; Regnare est”; “To serve God, is to Reign”.

· Western façade:

Representation: The Supreme Creator (God) in the centre with the globe of the world, and on either side two women who represent justice (sword) or mercy (a palm). The text says: “Justitiam bolo et non sacrificium; plena est terra domini misericordia”, “I want Justice and not sacrifice, the land is full of the mercy of the Lord”.

Interpretation: This is an idea much expounded in the Old Testament, above all in the prophets Isaiah, Jeremiah and Amos. The central argument is that God accepts with greater pleasure correct behavior amongst men, rather than animals offered in sacrifice, in the Jewish tradition Jesus of Nazareth accepts this idea.

· Eastern wall:

The representation of a Calvary (Christ crucified with the Sorrowful Virgin and Saint John the Apostle at his feet). It is a representation of the death of Jesus in a very positive sense. A total eclipse of the lights from the sky, sun and moon accompany it.

Interpretation: a Christian judge could not have a more impactful figure at the moment of dispensing justice, before a God who does not free his own Son from the miseries of the world he came to.

· Southern Arch:

1. “Fiat Justicia etiam sito tus mundus pereat”. “May justice be done even if the world may perish”.

Marbella
MAR
BE
LLA
cristiana



Interpretation: It portrays the importance of justice in making life possible within a community.

2. *“Sunmum jus sunma malicia”. “An extreme right is a maximum injustice” or, it’s literal meaning, “justice applied in the extreme is evil”.*

Interpretation: Human justice does not have the capacity to make an extreme judgment of human conduct.

3. *“Dilijite justiciam qui judicatis terram”. “Love justice all those who judge this earth”.*

Interpretation: It is a fantastic invitation to all judges.

The whole of the decoration and all the painted phrases on the wall make it patently obvious that this room was dedicated to the administration of justice.

Casa del Corregidor (S. XVI)

Algunos aseguran que es ejemplo de gótico mudéjar tardío.

El Corregidor era un funcionario real y su misión fue representar a la Corona en el ámbito municipal. Entre sus funciones se encontraban, además de la comentada: gestionar el desarrollo económico y administrativo del municipio, o actuar como juez en primera o segunda instancia.

La casa debía evocar la nobleza de la persona que la habitaba, tal y como atestiguan los escritos recogidos del escribano del reino y su construcción podría haber sido encargada por los Reyes Católicos.





El típico arco apuntado gótico, mezclado con la decoración vegetal característica del arte mudéjar, junto con la portada de la puerta en piedra típica renacentista, hacen de la casa del corregidor un claro ejemplo de arquitectura castellana del s. XVI. (Información ampliada esta disponible en el folleto “Marbella Árabe”).

Chief Magistrate's House (C. XVI)

Some say that it is an example of late gothic mudejar style.

The Chief Magistrate was a royal functionary and his mission was to represent the Crown within the municipal arena. Amongst his duties were, in addition to the one already mentioned: manage the economic and administrative development of the town, or act as judge in the Courts of First or Second Instance.

The house would have needed to evoke the nobility of the person who occupied it, and as attested to by written documents from the scribe of the kingdom, it may have been commissioned by the Catholic Monarchs.

The typical pointed Gothic arch, combined with the plant decoration typical of mudejar art, together with the typically renaissance stone façade of the door, make the chief magistrate's house a clear example of Castilian architecture from the c. XVI. (Further information is available in the Muslim guide).



Ermita de Santiago

PLAZA DE LOS NARANJOS, (S. XVI)

La Ermita de Santiago es la parroquia cristiana más antigua de Marbella. Fue mezquita consagrada tras la Reconquista.

En 1505 el arzobispo de Sevilla la erigió Parroquia y tuvo ese rango hasta aproximadamente el s. XVII que pasó a adquirir la categoría de ermita.

Se trata de una construcción sencilla, de una sola nave, de planta rectangular (8x16 metros). En el interior cubierta rasa y a dos aguas en el exterior. Del exterior destacar una pequeña espadaña. En lateral del templo que da a la Plaza de los Naranjos, una hornacina, contiene una escultura contemporánea del Apóstol Santiago.

La “Cofradía del Cristo del Amor” encuentra sede en esta ermita de San Jacobo como sinónimo de Santiago.

Santiago Hermitage

LOS NARANJOS SQUARE, (The Orange Trees Square) (C. XVI)

The Santiago Hermitage is the oldest Christian parish church in Marbella. It was a mosque, consecrated after the Reconquest.

In 1505 the Archbishop of Sevilla denominated it a Parish and it retained that status until approximately c. XVII when it acquired the category of hermitage.

It is a simple construction, with one sole nave, and a rectangular floor (8x16 metres). The interior has a level ceiling and the exterior a gable roof. On the exterior a small belfry is worthy of note. In the side of the temple which faces Plaza de los Naranjos, a vaulted niche has a contemporary sculpture of Saint James the Apostle.

The “Brotherhood of the Christ of Love” has its head office in this hermitage of San Jacobo as synonym for Santiago.

Iglesia de la Encarnación

S. XVII

Construida probablemente sobre la mezquita principal de Marbella.

Su advocación se debe a la veneración que los Reyes Católicos sentían sobre el Misterio de la Encarnación. Se inicia una nueva construcción a partir del s. XVI. La mayoría de mezquitas fueron sustituidas a lo largo del siglo XVI por nuevas iglesias.

Llama la atención por su gran tamaño, podemos imaginar el esfuerzo que tuvieron que hacer sus constructores durante el siglo XVII para su realización.

La estructura del edificio es de planta basilical, con tres naves, una central y dos laterales. La principal se extiende bajo bóveda de medio cañón con lunetos, sostenida por entablamento, que circunda todo el perímetro de la nave, apoyado en esbeltas pilastras corintias, dobladas y cajeadas. Entre los gruesos pilares se despliegan arcos de medio punto de separación con las naves. Las laterales son de menor altura y se rematan con bóvedas de arista compartimentadas. El ábside es semicircular con pilastras corintias, y cubierta con bóveda de cuarto de esfera.



Podemos observar en una lápida con su escudo heráldico, que está adosada a la fachada lateral que da a la plaza: "CORDUBA QUEM GENUIT MALACAE DAT AETHERE PRAESUL CONSTRUXIT SUPOR HOC LUDOVICUS OPUS ANNO MDCXVIII" "Córdoba que lo engendró lo da a Málaga. El obispo Ludovico construyó esta torre sobre este lugar, en el año 1618". Esta placa ha servido para fechar la construcción del templo.

Del exterior, la puerta del Sol, o puerta principal, tallada en piedra ocre es de estilo Rococó, obra de la segunda mitad del siglo XVIII. Un arco de medio punto, con la rosca moldurada con lóbulos y rocalla en las enjutas, se abre en una portada flanqueada por el contrario columnas, a las que se anteponen con motivos decorativos geométricos y capitel compuesto. La puerta que da a la plaza de la Iglesia es más sencilla, adintelada con guardapolvo bajo arco ciego.

En el siglo XIX Sr. Enrique Grivegneé adquiere un reloj, traído de Londres con un gasto de 31.734 reales. Durante muchos años fue pieza fundamental en la vida cotidiana de la ciudad.

En su interior y aunque de construcción moderna, podemos encontrar numerosos altares y capillas.

Entrando a la derecha encontramos la capilla de la Virgen del Rocío (antiguo baptisterio), a continuación el altar de la Virgen del Carmen, (patrona de las ciudades costeras y pescadores) Capilla del Sagrario, Capilla de la Virgen de la Soledad, Capilla de la Virgen del Perpetuo Socorro, Capilla de San José, Capilla de la Encarnación y en el Altar Mayor se encuentra San Bernabé, patrón de la ciudad.

Junto al ábside (parte de la iglesia situada en el cabecera de forma semicircular) y continuando con el recorrido la Capilla de la Virgen de Fátima, la Capilla de la Virgen del Pilar, Capilla de Jesús Nazareno, a continuación de la puerta norte, la Capilla del Cristo de la Misericordia, la Capilla de la Purísima Concepción y tras el acceso al coro efectuamos nuestra salida por la puerta principal (hacia el Oeste).

Destaca en su interior el Órgano del Sol Mayor, de 1975. Está considerado como el más importante construido en España en el último siglo.





Encarnación Church

(INCARNATION CHURCH). C. XVII

Probably built upon the main mosque of Marbella.

Its title is due to the veneration felt by the Catholic Monarchs for the Mystery of the Incarnation. Its new formation or new build was begun in c. XVI. The majority of mosques were replaced during the XVI century with new churches.

It draws attention due to its large size, which enables one to image the effort undertaken by its builders during the XVII century to complete the construction.

The structure of the building is that of a basilica plan, with three naves, one central and two laterals. The main one extends beneath a barrel vault with lunettes, supported by entablature, which surrounds the entire perimeter of the nave, resting upon slim Corinthian columns, rounded and grooved. Semicircular arches unfold in between the thick pillars separating the naves. The lateral naves are of a lesser height and are finished off with compartmentalized groin vaults. The apse is semicircular with Corinthian columns, and semi-domed roof.

We can see a headstone with heraldic coat of arms attached to the lateral façade facing the square: "CORDUBA QUEM GENUIT MALACAE DAT AETHERE PRAESUL CONSTRUXIT SUPOR HOC LUDOVICUS OPUS ANNO MDCXVIII", "Córdoba who engendered him gives him to Málaga. The Archbishop Ludovico built this tower in this place, in the year 1618". This plaque has served to date the construction of the temple.

From the exterior, the door of the Sun, or main door, carved from ochre stone in the Rococo style, is a work from the XVIII century. A semi-circular arch, with the thread molded with lobes and stone chippings on the spandrel, opens into a façade flanked by columns with geometric decorative motifs and composite capital. The door leading to the Church Square is simpler, trabeated, with dust guard under a blind arch.

In the XIX century, Mr. Enrique Grivegneé acquired a clock, brought from London at a cost of 31.734 reales. For many years it played a fundamental role in the everyday life of the town.

In the interior, although of modern construction, we may see a number of altars and chapels.

As we go in on the right hand side we can see the Virgen del Rocío chapel (old baptismal chapel), and to follow the Virgen del Carmen altar (patroness of coastal and fishing towns), Sagrario Chapel (Tabernacle Chapel), Virgen de la Soledad Chapel, Virgen del Perpetuo Socorro Chapel, San José Chapel, capilla de la Encarnación (Incarnation Chapel) and on the High Altar is San Bernabé, patron of the town.

Next to the apse (part of the church located at the top in semicircular shape) and continuing with the tour is the Virgen de la Fátima chapel, Virgen del Pilar chapel, Jesus of Nazareth Chapel, then the northern door, the Merciful Christ chapel, Pure Conception chapel and behind the access to the choir we leave by the main door (towards the west).

Of note in the interior is the Sol Mayor Organ, from 1975. It is considered to be the most important organ built in Spain in the last century.



Capilla y Hospital de San Juan de Dios o de la Misericordia

Continuando nuestro camino por la calle “Caridad” que discurre frente a la fachada de la Iglesia de la Encarnación, encontramos, a la izquierda, otra de las sorpresas históricas que nos depara el “Casco Antiguo” de Marbella.

Conocida en la actualidad como el “Hospitalillo”, fue construida por orden de los Reyes Católicos, por lo que ostentaba el título de “Hospital Real de la Misericordia”.

Su función de asistencia hospitalaria en Marbella tuvo representación única hasta la creación del Hospital Bazán, en el nombrado Real de la Misericordia, después de San Juan de Dios. En el siglo XIX y principios del XX funcionó también como casa de expósitos.

Se puede apreciar la existencia de una granada, símbolo que se identifica con el Reino de Granada y que aparece en el escudo de esta ciudad.

En el interior de la Capilla observamos un artesonado que, hasta mediados de este siglo, permaneció oculto. Posee una sola nave cubierta por una armadura de madera de tres paños, reforzada por tirantes dobles cuyas estrellas no se decoran geométricamente, sino con símbolos eucarísticos como el Cáliz. Estos elementos reflejan un desgaste de la tradición mudéjar y, por tanto, pudieron ser añadidos con posterioridad a la construcción del Hospital. El Altar Mayor, precedido por un arco triunfal de medio punto, se cubre con una bóveda semiesférica sobre pechinas.

En la Capilla, a la izquierda encontramos fragmentos de unos frescos descubiertos con motivo de una reciente reforma. A pesar de ser simples fragmentos nos proporcionan una idea muy aproximada de la decoración policromada con la que se adornaban los templos de la zona, en contraposición a la decoración habitual en la Castilla del momento.

Hoy en día llamado el “Hospitalillo” permanece cerrado al público a la espera de su inminente restauración. Se puede visitar, sin embargo, su capilla donde según dicen, se daba una misa cantada el primero de Mayo por las almas de los Reyes Católicos como patronos que habían sido del hospital.

San Juan de Dios or Misericordia (Mercy or Saint John of God) Chapel and Hospital

Continuing our route along “Caridad” street (Charity Street) which passes in front of the facade of the Iglesia de la Encarnación (Incarnation Church), we find, on the left, another of the historical surprises left for us by the “Old Town” of Marbella.

Currently known as the “Hospitalillo” (Little Hospital), it was built by order of the Catholic Monarchs, due to which it held the title of “Royal Hospital of Mercy”.

The so-called Royal Mercy, thereafter San Juan de Dios (Saint John of God) was alone in its purpose of providing hospital assistance in Marbella until the creation of the Bazán Hospital. In the XIX century and at the beginning of the XX century it also served as a home for foundlings.

There is a pomegranate, symbol identified with the Kingdom of Granada and which appears in the coat of arms of this town.

In the interior of the Chapel, we can see a coffered ceiling which, until the middle of this century, remained hidden. It has one sole nave with wood framework in three panels, reinforced by double beams which are not geometrically decorated, but decorated with Eucharistic symbols such as the Chalice. These elements reflect an erosion of the mudejar tradition and, therefore, might have been added after the construction of the Hospital. The High Altar, preceded by a semicircular triumphal arch, is covered by semi-spherical vault on pendentives.

In the Chapel, to the left we see fragments of some frescos discovered during a recent reformation. Despite being mere fragments they give us a very rough idea of the polychrome decoration with which temples in the area were adorned, in contrast to the habitual decoration of the Castilla of the day.

Nowadays called the “Hospitalillo” (Little Hospital) it remains closed to the public pending its imminent restoration. The chapel can be visited, however, where it is said that a mass was sung on the first of



Hospital Bazán o de la Encarnación

Ubicado en pleno casco antiguo de la ciudad, muy cercano a los restos de la muralla califal y a la Iglesia de la Encarnación.

A través de las estrechas callejuelas, se llega al antiguo Hospital de la Encarnación, hoy más conocido como Hospital Bazán. Se trata de un edificio de carácter renacentista pero marcado por una notable impronta gótico-mudéjar.

La fundación del Hospital Bazán fue uno de los acontecimientos más importantes de Marbella por su trascendencia histórica. Durante los cerca de tres siglos que mantuvo su actividad asistencial.

Su fundador, el alcalde de la fortaleza y regidor perpetuo de la ciudad, Alonso de Bazán, en 1570 establecía en su testamento unos requisitos muy concretos por los que se debía crear un hospital en sus casas principales.

Se organiza en torno a dos patios:

- Uno que da frente a la puerta principal, con una galería de arcos de medio punto sobre columnas rematadas con capiteles decorados con bolas del tipo segoviano.
- El otro en un nivel superior, situado a la derecha del anterior. En su interior, se conservan tres interesantes armaduras mudéjares de par y nudillo (conjunto de piezas metálicas o de madera a dos aguas que unidas entre sí sostienen la cubierta o techumbre de un edificio), con una sobria decoración de lacería (adorno formado por bandas rectas entrelazadas) en sus tirantes (piezas horizontales de refuerzo de la techumbre).

Cabe reseñar la nave del sótano cubierta con dos falsas bóvedas por aproximación de hiladas de ladrillo que descansan sobre dos columnas.

Con acceso directo desde la calle y también desde el interior del edificio existe una pequeña capilla posiblemente remodelada en el siglo XVIII, con una bóveda sobre pechinas (cada uno de los cuatro triángulos curvos que





soportan una bóveda generalmente semiesférica), con los escudos de los Bazán y de la ciudad.

En su exterior destaca una torre mirador, con cubierta a cuatro aguas, situada al sudoeste y rematada por tres arcos enmarcados por alfiz (moldura rectangular que enmarca el exterior de un arco) en su lado mayor, realizados en cantería con balaustres en el vano central, aspas y rosetones en los dos laterales, y, pequeñas rosetas en las roscas de los arcos y escudos en las enjutas (superficie delimitada por un arco y el alfiz que lo enmarca); el arco del lado menor sigue pareja estructura en su decoración y presenta un gran escudo, erosionado, en su centro.

La torre, elemento que aumenta el carácter mudéjar del edificio, está realizada con sillares de piedra, mientras el resto de la construcción sobre la que se eleva fue realizada en ladrillo, lo cual acentúa aún más su valor como símbolo del poder señorial.

Atendido por los religiosos trinitarios del convento cercano, como hospital funcionó hasta fecha relativamente reciente. Durante cierto tiempo fue Casa de maternidad para el cuidado de expósitos de Marbella y Estepona, sirviendo con posterioridad para usos muy diversos. En 1989 se inició la restauración del edificio que pasó a convertirse en sede del Museo del Grabado Español Contemporáneo.

Bazán or Encarnación (Incarnation) Hospital

It is located in the heart of the old quarter of the town, very close to the remains of the caliph wall and the Iglesia de la Encarnación

By the narrow little streets we reach the old Incarnation Hospital, today better known as the Bazán Hospital. It is a building of renaissance character but with a clear and significant gothic-mudejar imprint.

The foundation of the Bazán Hospital was one of the most important events of Marbella because of its historical transcendence during the almost three centuries it maintained its hospital assistance activity.

Its founder, the mayor of the fortress and perpetual alderman of the town, Alonso de Bazán, established in his will in 1570 some very specific requisites by means of which a hospital was to be created from his main houses.

It is arranged around two patios:

- One which faces the main door, with a gallery of semicircular arches on columns finished off with capitals decorated with Segovia type spheres.*
- The other on a higher level, located to the right of the previous one. In its interior there are three interesting mudéjar collar roof beams preserved (group of ridged metal and wood pieces which joined together support the roof or roofing of a building), with a simple decoration of ornamental bows (decor formed by intertwined straight bands or strips) on its beams (horizontal pieces reinforcing the roofing).*

It is worth noting the basement nave covered by two false vaults from rows of bricks which rest on two columns.

With direct access from the street and also from the interior of the building there is a small chapel possibly remodelled in the XVIII century, with a vault on pendentives (each of the four curved triangles which support a normally semi-spherical vault), with the coats of arms of the Bazán family and of the town.

On its exterior, of note is a watch tower, with an overlay of four slopes, located to the south-west and finished off with three arches framed by an “alfiz” (rectangular moulding which frames the exterior of an arch) on its main side, in stonework and with balustrades in the central opening, crosses and rosettes on the two sides, and small rosettes on the thread of the arches and coats of arms on the spandrels (surface demarcated by an arch and an “alfiz” that frames it); the arch of the smaller side follows the same structure in its decoration and presents a large eroded shield in its centre.

The tower, an element which increases the mudéjar character of the building, is built on stone ashlars, while the rest of the construction was in brick, which accentuates even more its value as symbol of lordly power.

Attended by the religious Trinitarians of the nearby convent, it functioned as a hospital until relatively recently. During a certain time it was a maternity house for the care of foundlings from Marbella and Estepona, thereafter serving for many diverse purposes. In 1989 the restoration of the building began which then became the head office for the Museum of Contemporary Spanish Engraving.



Calle Ancha

Al norte de la Plaza de los Naranjos se encuentra la Calle Ancha.

Durante el s. XVI se hace evidente un crecimiento de Marbella fuera del recinto amurallado, dirección norte, hasta llegar a la ermita del Santo Cristo y al convento de San Francisco, en el denominado en su origen como Barrio Alto o de San Francisco.

Junto a una de las antiguas puertas de entrada del recinto amurallado, en concreto la puerta o puente situado en lo que hoy en día da su nombre: Plaza Puente Ronda, se sitúa una de las calles señoriales del s. XIX: Calle Ancha.

La Calle Ancha unía la ciudad con la zona norte, donde se situaban alquerías (Del árabe Al-garya, que significa “El poblado pequeño”), eran casas de labores tanto agrícolas como ganaderas, y trapiches (molinos utilizados a fin de extraer el jugo determinados frutos de la tierra, como la aceituna o la caña de azúcar), que databan del s. XVII.

Calle Ancha y paralelas: Aduar y Lobatas, así como callejuelas perpendiculares a éstas, entran dentro de las características de trazado arquitectónico de la época cristiana, en contraste con el dibujo estrecho e irregular que siguen las calles de la Medina musulmana.

Encontramos viviendas nobiliarias, algo que atestiguan los blasones de sus fachadas, grandes balconadas y una decoración notable. Encajan en el periodo del barroco andaluz.

Destacar el balcón de la casa Correa, situada en el número 18 de calle Ancha, esquina con Plaza de Santo Cristo. Los orígenes de esta casa nos vienen por la descripción heráldica del escudo de la fachada, hoy es nombrada como “Casa de Correa”. La historia la data del 1763.

Ancha Street

To the north of the Plaza de los Naranjos is Ancha Street (Broad Street).

During the XVI century the growth of Marbella outside the walled vicinity becomes evident, in northerly direction, until reaching the Santo Cristo hermitage and the San Francisco convent, in what was originally called the Barrio Alto Upper Quarter or Barrio de San Francisco.

Next to one of the old gateways to the walled area, specifically the door or bridge located in what it gives its name to today: Plaza Puente Ronda (Ronda Bridge Square), there is one of the stately streets of the XIX century: Ancha Street (Broad Street).

Ancha Street joined the town to the northern area, where “alquerías” (small farmhouses) were located (from the Arabic Al-garya, which means “small village”), they were work-houses for both agriculture and animal husbandry and “trapiches” (mills used to extract juice from certain fruits of the land, such as the olive or sugar cane), which dated from the XVII century.

Ancha Street and its parallels: Aduar and Lobatas, as well as small streets perpendicular to these, fall within the characteristics of the architectural design of the Christian era, in contrast to the narrowness and irregularity of the street designs of Muslim Medina.

Here we find homes of the nobility, something attested to by the coat of arms on their facades, great balconies and exceptional decoration. They fit the Andalusian baroque period.

Of note is the balcony of the Casa Correa, located at number 18 Broad Street, on the corner of Santo Cristo Square. The origins of this house are revealed to us by the heraldic description of the coats of arms on the facade, today called the “Casa de Correa”. History dates it back to 1763.



ANCHOA

18



Ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz

Recorriendo la “calle Ancha” hacia el Norte, encontramos la ermita del Santo Cristo. Fue construida en la segunda mitad del siglo XVI como parte del antiguo Convento de los Franciscanos. Es uno de los templos más antiguos de la ciudad. Su construcción data del siglo XVI.

Consta de una sola nave y en su interior destaca el coro y la columna toscana que se hunde en la pila bautismal.

Destaca su portada de piedra labrada y piedras armeras, y en el exterior del camarín, de estructura octogonal, las pilas-tras dobladas que flanquean óculos, y plinto con pináculo en los ángulos que sostiene un tejadillo de cerámica vidriada también octogonal.

Tiene dos campanarios, uno más pequeño y en la fachada principal, que parece corresponder a la obra primitiva y otro revestido de azulejos que se agregó con posterioridad.

En 1950 fue Patronato Social Virgen del Carmen. Hoy en día es sede de la Hermandad de Nuestro Padre Jesús Atado a la Columna y María Santísima de la Amargura (Virgen Blanca).

Santo Cristo de la Vera Cruz (Blessed Christs of Vera Cruz) Hermitage

Following “calle Ancha” towards the North, we find the Santo Cristo chapel. It was built in the second half of the XVI century as part of the old Franciscan Convent. It is one of the oldest temples of the town. Its construction dates back to the XVI century.

It consists of one sole nave and in its interior of note are the choir and the Tuscan column which sinks into the baptismal font.

Of note is its facade of hewn stone and armorial stones, and on the exterior of the niche, of octagonal structure, the double pilasters which flank ocular windows, and plinth with pinnacle in the angles which support a glazed ceramic roof, also octagonal.

It has two bell towers, one smaller and on the main facade, which seems to belong to the primitive building and another one covered in glazed ceramic tiles which were added at a later date.

In 1950 it was the Virgen del Carmen Social Council. Today it is the head office of the Hermandad de Nuestro Padre Jesús Atado a la Columna y María Santísima de la Amargura (Virgen Blanca) (Brotherhood of our Lord Jesus Tied to the Post and Most Holy Mary of Distress – White Virgin).





Convento de la Santísima Trinidad

Es una de las fundaciones religiosas de los Reyes Católicos. Ocupaba la manzana comprendida entre la Plaza de la Iglesia y las calles: Trinidad, del Viento y Salinas. Se trataba de una edificación de dos plantas y de relativo gran porte por lo extenso de su solar y de los amplios ventanales que se advierten en la parte ruinoso subsistente.

Sirvió de albergue a una comunidad de religiosos Trinitarios Calzados que, entre otras funciones, tuvo la de atender al Hospital de Bazán también llamado de la Encarnación (fundación religiosa por mandato de los Reyes Católicos).

Los monjes Trinitarios tenían entre sus objetivos más importantes la difusión al culto de la Santísima Trinidad.

Del edificio actual se conserva un tercio, la Capilla de Santa Catalina, de estilo gótico con arcos apuntados y el Claustro con interesantes columnas.

En la calle del viento se puede observar en la fachada un blasón en piedra que simboliza la cruz de malta, emblema de los trinitarios.



Santísima Trinidad (The Most Holy Trinity) Convent

It is one of the religious foundations of the Catholic Monarchs. It occupied the block located between the Plaza de la Iglesia (Church Square) and Trinidad, del Viento and Salinas streets. It consisted of a building on two floors and relatively large due to the size of the site and the many large windows still seen in the surviving ruins. It served as a shelter for a community of religious Trinitarians who, amongst other duties, attended the Bazán Hospital, also called Incarnation Hospital (religious foundation by mandate of the Catholic Monarchs).

The Trinitarian monks had amongst their most important objectives the diffusion of the cult of the Most Holy Trinity.

From the original building one third is preserved, the Santa Catalina Chapel, in the Gothic style with lancet arches and a Cloister with interesting pillars.

In the Calle del Viento (Street of the Wind) a coat of arms in stone may be seen on the facade, which symbolises the Maltese cross, emblem of the Trinitarians.





EL BALCON D LA VIRGEN
RESTAURANTE

Menu board with various items listed.

EL BALCON D LA VIRGEN
RESTAURANTE

Hornacina Virgen de los Dolores

En la calle Virgen de los Dolores se halla expuesta la hornacina más fotografiada de la parte antigua de la ciudad.

La costumbre de situar hornacinas con imágenes religiosas por las calles data de la época de la reconquista. Su misión era cristianizar la ciudad de la anterior ocupación musulmana y protegerla espiritualmente.

Estaban situadas en el perímetro amurallado, por lo que han sido interpretadas como cordón de protección del centro histórico de la ciudad, es decir salvaguardia de los puntos más débiles, las puertas.

Posteriormente también sirvió de itinerario para diferentes manifestaciones religiosas como: enterramientos nobiliarios, vía crucis y procesiones.

Existen otras en el interior de la ciudad (Ayuntamiento e Iglesia de la Encarnación) situadas en edificios representativos del poder civil y religioso.

Otro tipo de hornacinas se deben a la iniciativa de una persona o familia (calle Buitrago) y dejan memoria de quien la realizó o de su creación a causa de una promesa.



El paseante las puede encontrar en numerosas calles como:

- Calle Virgen de los Dolores se encuentra, casi un altar que da nombre a la calle y es una de las más fotografiadas.
- Junto a la Plaza del Castillo, hornacina con Ntro. Padre Jesús Cautivo.
- Calle del Viento, con la hornacina de la Virgen del Carmen.
- Plaza de los Naranjos, fachada del Ayuntamiento con la Virgen de la Inmaculada Concepción.
- Calle Peral con el crucifijo dedicado al Cristo de la Vera Cruz.
- Calle Buitrago, con el Cristo de la Misericordia.
- Plaza Puente Ronda. Hornacina con un crucifijo y figura de San Bernabé.
- Calle Pelleja, hornacina con la Virgen Inmaculada Concepción.
- Calle Carmen con crucifijo.
- Plaza José Palomo, Virgen de la Cabeza.

Las hornacinas fueron vaciadas durante el periodo de la República y durante la Guerra Civil. Posteriormente, algunas imágenes fueron devueltas y otras se perdieron para siempre.

Los Dolores Virgin Vaulted Niche

In the Virgen de los Dolores street is the most photographed vaulted niche in the old part of the town.

The custom of placing vaulted niches with religious images along the streets dates back to the era of the Reconquest. Their mission was to Christianise the town from the previous Muslim occupation and spiritually protect the town.

They were located in the walled perimeter, due to which they have been interpreted as a protection cordon around the historical centre of the town, i.e. to safeguard its weakest points, the gateways.

Later it had also served as itinerary for various religious manifestations such as: noble burials, via crucis (Way of the Cross) and processions.

There are others in the interior of the town (Town Hall and Iglesia de la Encarnación) located on buildings representative of civil and religious authority.

Another type of vaulted niches arise at the initiative of a person or family (Buitrago street) and these leave a record of who made the niche and/or details of its creation through a promise made.

The traveller can find them on many streets, such as:

- In Calle Virgen de los Dolores there is an almost altar which gives it name to the street and is one of the most photographed.*
- Next to the Plaza del Castillo, vaulted niche with Our Lord Jesus the Captive.*
- Calle del Viento, with the vaulted niche of the Virgen del Carmen.*
- Plaza de los Naranjos, facade of the Town Hall with the Virgen de la Inmaculada Concepción (Virgin of the Immaculate Conception).*
- Calle Peral with the crucifix dedicated to the Cristo de la Vera Cruz (Vera Cruz Christ).*
- Calle Buitrago, with the Cristo de la Misericordia (Christ of Mercy).*
- Plaza Puente Ronda. Vaulted niche with a crucifix and figure of Saint Bernabé.*
- Calle Pelleja, vaulted niche with the Virgen Inmaculada Concepción.*
- Calle Carmen with crucifix.*
- Plaza José Palomo, Virgen de la Cabeza.*

The vaulted niches were emptied during the period of the Republic and during the Civil War. Subsequently, some images were returned and others were lost forever.





A scenic view of a sandy beach with green dunes and blue water. The foreground shows the dark blue, rippling water of the sea. In the middle ground, a wide, light-colored sandy beach stretches across the frame. Behind the beach, there are several large, rounded dunes covered in dense, green, scrubby vegetation. The sky is a clear, pale blue. The overall scene is bright and sunny.

Sólo Marbella



Marbella
MAR
BE
LLA
cristiana

DATOS DE INTERÉS

USEFUL INFORMATION

AYUNTAMIENTO / TOWN HALL

Plaza de Los Naranjos, 1. 29601 Marbella
Centralita / Switchboard: ☎ 952 76 11 00
www.marbella.es

OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICAS

Para más información contacte con nuestras oficinas municipales de información turística y consulte nuestra página web, donde encontrará información actualizada de todas las actividades en Marbella.
www.marbella.es/turismo

TOURIST INFORMATION OFFICES

For further information contact our tourist information offices or visit our website where you will find up-dated information on all activities in Marbella.
www.marbella.es/turismo

• Marbella

• Avda. Glorieta de la Fontanilla
☎ 952 77 14 42 - Fax: 952 77 49 57
turismo@marbella.es

• Plaza de Los Naranjos, 1
☎ 952 82 35 50 - Fax: 952 77 36 21
otnaranjos@marbella.es

• Puerto Banús

Entrada principal al Puerto (Poniente)
Main entrance to the Marina (West)
☎ y Fax: 952 81 85 70
otbanus@marbella.es

• San Pedro Alcántara

Avda. Marqués del Duero, 69
☎ 952 78 52 52 - Fax: 952 78 90 90
otsanpedro@marbella.es

Departamento de Residentes Extranjeros

Foreign Residents Department

Ayuntamiento / Town Hall. Plaza de Los Naranjos, s/n.
29601 Marbella
☎ 952 82 38 01
extranjeros_naranjos@marbella.es

Departamento del Centro Histórico / Historical Centre Department

C/ Salinas. ☎ 952 82 13 01

Delegación de Cultura / Culture Department

Plaza Altamirano. ☎ 952 82 50 35

TELÉFONO DE EMERGENCIA / EMERGENCY PHONE NUMBERS

Servicio Emergencias / Emergency Service ☎ 112

Emergencias Sanitarias / Medical Emergencies ☎ 061

Bomberos / Fire Brigade Marbella ☎ 952 77 43 49-080

Urgencias médicas / Medical Emergencies ☎ 061

Policía Nacional / National Police ☎ 091

Policía Municipal / Municipal Police ☎ 092

Depósito de grúa Municipal (Bajos Estadio de Fútbol)
Municipal Tow-truck (Under the Football Stadium)
☎ 951 96 87 60 - 952 89 99 00

Comisaría de Policía Local / Local Police Station
Avda. Juan de la Cierva, s/n. ☎ 952 89 99 00

Comisaría de Policía Nacional / National Police Station
Avda. Arias de Velasco, s/n
☎ 952 76 26 00 - 902 10 21 12

Cuartel de la Guardia Civil / Civil Guard Headquarters
Plaza de Leganitos, 3
☎ 952 77 03 44

Guardia Civil de Tráfico / Traffic Civil Guard
C/ San Antonio, 29
☎ 952 77 25 49 (062) - 952 77 24 00

Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC)
Municipal Consumer Information Office Marbella

• Avda. del Mercado. Edificio Cantarrana
☎ 952 77 28 98

• San Pedro Alcántara
C/ Pizarro, s/n.
☎ 952 78 03 93

ASISTENCIA MÉDICA / MEDICAL ASSISTANCE

• Hospital Costa del Sol (S.A.S.). A7, km187
☎ 951 97 66 69 - 951 97 66 70

• Hospital USP Marbella (Privado) (Private)
Avda. Severo Ochoa, 22
☎ 952 77 42 00 - 952 76 60 90

Cita Previa- Centros de Salud (S.A.S.):
Schedule Appointments - Health Centre
☎ 902 50 50 60 - 902 50 50 66

Centro de Salud "Las Albarizas"
Las Albarizas Health Centre

Avda. Las Albarizas, s/n. ☎ 952 82 48 02

Centro de Salud "Leganitos" / Leganitos Health Centre
Plaza de Leganitos, 5. ☎ 951 97 33 74

Centro de Salud "San Pedro Alcántara"
San Pedro Alcantará Health Centre

Avda. Príncipe de Asturias. San Pedro Alcántara
☎ 951 97 34 36

TRANSPORTES/ TRANSPORT

Estación de Autobuses / Bus Station

Marbella

• Avda. del Trapiche, s/n. ☎ 952 76 44 00

• Autobuses Portillo. ☎ 902 14 31 44

• Bus Ticket Office. Consulte horarios: Aeropuerto de Málaga, Málaga Centro, Granada, Sevilla...etc
Check timetables for buses to Málaga Airport, Málaga Town Centre, Granada, Sevilla, etc.
www.ctsa-portillo.com

San Pedro Alcántara

Avda. Luis Braille. ☎ 902 14 31 44

Delegación Municipal de Transportes / Municipal Transport Department. Arco de Entrada de Marbella

☎ 952 82 29 44. Fax. 952 82 28 18
email: transportes@marbella.es

Empresa DAIBUS (Marbella- Madrid) (Servicio de Autobús).
DAIBUS Company (Marbella-Madrid) (Bus service)
www.daibus.es

Estación de Autobuses de Marbella / Marbella Bus Station
Avda. del Trapiche, s/n. ☎ 952 82 30 12

Servicio de Taxi / Taxi Service
Taxisol Marbella. ☎ 952 77 44 88 / 952 82 35 35

Estación de Tren / Train Station "María Zambrano"
R.E.N.FE. Explanada de la Estación. Málaga. ☎ 902 240 202

A.V.E (Alta Velocidad Española / High-speed train)
(2 hrs 50 min. Málaga-Madrid). ☎ 902 24 02 02
Internacional ☎ 902 24 34 02

Tren de cercanías hasta Fuengirola
Fuengirola Suburban train. ☎ 952 12 80 80

Aeropuertos / Airports

Aeropuerto de Málaga "Pablo Ruiz Picasso"
Málaga Airport (48 km aprox./ 45 min. aprox.)
Avenida García Morato, s/n. Málaga. ☎ 952 04 88 38
www.aena.es

Aeropuerto de Gibraltar / Gibraltar Airport
(75 km aprox./ 50 min.). Winston Churchill Avenue. Gibraltar
☎ (+350) 73026. www.gibraltar.gi

HOTELES / HOTELS

★★★★★

Gran Meliá Don Pepe (GL). Avda. José Meliá. Finca Las Merinas
☎ 952 77 03 00

Los Monteros (GL). A-7 (CN-340A), km 187. ☎ 952 77 17 00

Puente Romano (GL). CN-340A, km 177,6. ☎ 952 82 09 00

Don Carlos Leisure Resort & Spa. A-7 (CN-340A), km 192
☎ 952 76 88 00

Gran Hotel Guadalpin. CN-340A, km 179. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe. ☎ 952 89 94 00

Gran Hotel Guadalpin Banús. C/ Edgar Neville s/n
Nueva Andalucía. ☎ 952 89 97 00

Incosol Medical Spa. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real
☎ 952 86 09 09

NH Alanda Spa. CN-340A, km 178. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe. ☎ 952 89 96 00

Sentidos en Río Real. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real, s/n
☎ 952 76 57 32

Vincci Selección Estrella del Mar
A-7 (CN-340A), km 191. Urb. Estrella del Mar. ☎ 951 05 39 70

★★★★

Barceló Marbella Golf. C/ de Granadillas, s/n. Guadalmina Alta
San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 90 99

El Fuerte. Avda. El Fuerte, s/n. ☎ 952 86 15 00

El Fuerte Miramar - Spa. Plaza José Luque Manzano, s/n
(Avda. Severo Ochoa, 10). ☎ 952 76 84 00

Guadalmina Spa & Golf Resort Hotel
A-7 (CN-340A), km 168. Urb. Guadalmina Baja
San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 22 11 / 80 80

H-10 Andalucía Plaza. A-7 (CN-340A), km 173. Nueva Andalucía
☎ 952 81 20 00

Marbella Club, Golf Resort & Spa
CN-340A, km, 178. Boulevard Príncipe Alfonso de Hohenlohe
☎ 952 82 22 11

Marbella Playa. A-7 (CN-340A), km 189. ☎ 952 83 13 45

Meliá Marbella Dinamar. CN-340A, km 175. Puerto Banús
☎ 952 81 05 00

NH Marbella. CN-340A, km 179. Avda. Conde Rudi, s/n
☎ 952 76 32 00

Occidental Coral Beach. CN-340A, km 176
☎ 952 82 45 00

Rincón Andaluz. A-7 (CN-340A), km 173. ☎ 952 81 15 17

★★★

Las Chapas Palacio del Sol. A-7 (CN-340A), km 192
☎ 951 05 53 00

Artola. A-7 (CN-340A), km 194. ☎ 952 83 13 90

NH San Pedro. C/ Jerez, 1. San Pedro Alcántara
☎ 952 85 30 40

Lorrcimar. A-7 (CN-340A), km 173. Nueva Andalucía.
☎ 952 90 61 05

El Cortijo Blanco. A-7 (CN-340A), km 172
Avda. José Luis Carrillo Benítez, s/n. ☎ 952 78 09 00

Pinomar Playa. A-7 (CN-340A), km 189
☎ 952 85 01 40

Pueblo Andaluz. A-7 (CN-340A), km 172. Avda. José Luis Carrillo Benítez. ☎ 952 78 05 97 / 952 78 84 01

El Rodeo. C/ Víctor de la Serna, 1. ☎ 952 77 51 00

San Cristóbal. Avda. Ramón y Cajal, 3. ☎ 952 77 12 50

Doña Catalina. Avda. Oriental, 14. San Pedro Alcántara
☎ 952 85 31 20

★★

Baviera. Camino del Calvario, 4. ☎ 952 77 29 50

Central. C/ San Ramón, 15. ☎ 952 90 24 42

Claude. C/ San Francisco, 5. ☎ 952 90 08 40

La Villa Marbella. C/ Príncipe, 10. ☎ 952 76 62 20

Lima. Avda. Antonio Belón, 2. ☎ 952 77 05 00

Linda Marbella. C/ Ancha, 21. ☎ 952 85 71 71

La Morada más Hermosa. C/ Montenebros, 16 A
☎ 952 92 44 67

Don Alfredo. C/ Portada, 11. ☎ 952 76 69 78

★

Finlandia. C/ Notario Luis Oliver, 12. ☎ 952 77 07 00



HOTEL-APARTAMENTOS / HOTEL-APARTMENTS

★★★★

Benabola. Complejo Benabola.
Pje. de la Alhambra, blq. 3 – Bajo. Puerto Banús.
☎ 952 81 50 00

Vime La Reserva de Marbella. A-7 (CN-340A), km 193,6
☎ 952 83 38 53

Princesa Playa. Avda. Duque de Ahumada, s/n
☎ 952 82 09 44

Sultán Club Marbella. C/ Arturo Rubinstein, s/n
☎ 952 77 15 62

Park Plaza Suites Hotel. Pasaje Benabola. Puerto Banús
☎ 952 90 90 00

★★★

El Faro Inn. C/ Virgen del Pilar, 11. ☎ 952 77 42 30

Golden Mile Beach Resort. CN-340A, km 176. ☎ 952 77 50 00

Marbella Inn. C/ Jacinto Benavente, s/n. ☎ 952 82 54 87

PYR Marbella. Avda. Rotary Internacional, s/n. Puerto Banús.
☎ 952 81 73 53

Puerto Azul. C/ Camilo José Cela, 3. ☎ 952 76 56 81

CAMPINGS / CAMPSITES

Marbella Playa - 1ª Categoría
A-7 (CN-340A), km 192,8. ☎ 952 83 39 98

Cabopino - 2ª Categoría. A-7 (CN-340A), km 194,7
☎ 952 83 43 73

La Baganvilla - 2ª Categoría
A-7 (CN-340A), km 188,8. ☎ 952 83 19 73

APARTAMENTOS TURÍSTICOS / TOURIST APARTMENTS

Cuatro llaves / Four key tourist apartments

Alanda Club Marbella. A-7 (CN-340A), km 192 salida Elviria
☎ 952 90 25 37 - 952 76 81 50

Tres llaves / Three key tourist apartments

Sagesa Jardines de las Golondrinas
A-7 (CN-340A), km 192. ☎ 952 83 23 45

Jardines del Mar. C/ Roy Boston, s/n. ☎ 952 77 60 00

Linda Vista. Urb. Linda Vista Baja. San Pedro Alcántara.
☎ 952 78 14 92

Mediterráneo. C/ Mediterráneo, s/n. ☎ 952 77 19 00

Señorío de Aloha. Avda. de Manolete, s/n. Nueva Andalucía
☎ 952 90 80 94

Vasari Vacation Resort. Urb. La Alzambra. Edif. Vasari Center.
Puerto Banús. ☎ 952 90 78 06

Dos llaves / Two key tourist apartments

Gran Plaza. Plaza General Chinchilla.
☎ 952 82 48 60 / 952 90 20 01

Jardines del Puerto
Avda. José Banús, s/n. ☎ 952 90 70 25

Puerta de Aduares. C/ Aduar, 18. ☎ 952 82 13 12

Una llave / One key tourist apartments

Bungalow Costabella. A-7 (CN-340A), km 189. ☎ 952 83 10 81

Hapimag Marbella. C/ Camilo José Cela, 17. ☎ 952 82 98 66

ALBERGUE / YOUTH HOSTEL

Albergue Juvenil Marbella. C/ Trapiche, 2 y 4
☎ 951 27 03 01 - 902 51 00 00 (Crtal. Rvas.)

MUSEOS / MUSEUMS

Museo del Grabado Español Contemporáneo

Spanish Contemporary Engravings Museum
Situado en el antiguo Hospital Bazán. *Located in the old Bazán Hospital.* Hospital Bazán, s/n. ☎ 952 76 57 41
www.museodelgrabado.com

Museo Cortijo Miraflores (Maquinaria antiguo molino de aceite)

Cortijo miraflores museum (Old oil mill machinery)
Archivo Municipal Histórico (Consulta previa acreditación para investigaciones). *Municipal Historical Archive (Prior appointment for research accreditation)*
C/ José Luis Morales y Marín, s/n. ☎ 952 90 27 14

Museo del Bonsái / Bonsai Museum

Parque Arroyo de la Represa. ☎ 952 86 29 26

Museo Ralli / Ralli Museum

CN-340A, km 176 . Urb. Coral Beach. ☎ 952 85 79 23

Teatro Municipal “Municipio de Marbella”

Municipal Theatre “Municipio de Marbella”
Teatro de instalaciones modernas acorde con el ambicioso programa de actividades tales como: festivales y ciclos de teatro, opera, conciertos, flamenco, ballet...etc.
A functional building with modern equipment in accordance with an ambitious programme of activities, such as festivals and cycles of theatre, opera, concerts, flamenco, ballet, etc.
☎ 952 90 31 59

Centro Cultural “El Ingenio” / Cultural Centre “El Ingenio”

Situado en el antiguo edificio de la Azucarera, antiguo Molino creado en 1871 por el Marqués del Duero, junto a una planta de alcohol en 1900. Después de ser restaurado fue abierto en 1992 donde se dan varias actividades culturales desde entonces.
Situated in the building of an old sugar mill created in 1871 by the Marquis of Duero, together with an alcohol plant in 1900. After being restored it was opened in 1992 with various cultural activities since then.
☎ 952 82 50 35

Exposición de Esculturas de la Fund. Salvador Dalí. (réplicas)
Sculpture Gallery of the Salvador Dalí Foundation (replique)
Avda. del Mar, s/n. (Al aire libre, exposición permanente)

Mezquita del Rey Abdul Aziz Al Saud
Abdul Aziz Al Saud King Mosque
CN-340A, km 177. ☎ 952 77 41 43

Sinagoga / Sinagogue. Urb. El Real, C/ Jazmines
☎ 952774074

MERCADILLOS / STREET MARKETS
Sólo por la mañana / *Only in the morning*

Lunes / Monday. Marbella
Avda. de las Albarizas (Recinto Ferial / Fair Área)

Jueves / Thursday. San Pedro de Alcántara. C/Jorge Guillén.

Sábado / Saturday – Nueva Andalucía.
Alrededores de la antigua Plaza de Toros de Puerto Banús.
Next to the old bullring of Puerto Banús.

ZONAS / COMMERCIAL AREAS
Avenida Ricardo Soriano / *Ricardo Soriano Avenue*

Casco antiguo/ The old town
Puerto Banús / *Banús Marina (Leisure Harbour)*

San Pedro de Alcántara

CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTRES
Parque Comercial La Cañada (*Shopping Mall*)
Ctra. de Ojén s/n. ☎ 952 86 01 42

CENTRO COMERCIAL COSTA MARBELLA
EL CORTE INGLÉS DEPARTMENT STORE
A-7 (CN-340), km 174,5 C/ Ramón Areces, s/n. Puerto Banús
☎ 952 90 99 90

CENTRO COMERCIAL MARINA BANÚS / SHOPPING CENTRE
C/ Ramón Areces, s/n. Puerto Banús. ☎ 952 90 65 44

DISCOTECAS / NIGHT CLUBS
Olivia Valère. Ctra. de Istán, km 0.8. ☎ 952 82 88 61

Dreamer's. Ctra. Río Verde, km 0.5. ☎ 952 81 20 80

Vanity. Camino de la Cruz. (Junto al Restaurante La Meridiana)
(Close to Restaurante La Meridiana). ☎ 622 81 13 23

Loft. Urb. Marbellamar, local 5. (Junto / Close to a Aresbank)
☎ 952 77 89 25

La Suite. CN-340A, km 177,6

Hotel Puente Romano. ☎ 952 82 09 00

Seven. Muelle Ribera, s/n. Local 12 VX. ☎ 696 56 60 36

FLAMENCO / FLAMENCO SHOW
Ana María. Plaza Santo Cristo, s/n. ☎ 952 82 31 07 - 667 38 49 46

Donde María. Vicente Blasco Ibáñez, s/n
☎ 654 68 55 75 - 639 94 40 43

CINES / CINEMAS
Cines La Cañada (8 salas / screens). C.C. La Cañada. Ctra. de Ojén, s/n. ☎ 902 33 32 31

Cinesur (8 salas / screens). C.C. Plaza del Mar. Avda. Camilo José Cela, s/n. ☎ 952 76 69 42 - 902 50 41 50

Complejo Cinematográfico
"GRAN MARBELLA" (7 salas / screens)
Paseo de la Ribera, s/n. Puerto Banús.
☎ 952 81 00 77 - 952 81 64 21

CASINO
Casino Marbella. A-7 (CN-340A), km 173.
Hotel Andalucía Plaza. ☎ 952 81 40 00

INSTALACIONES DEPORTIVAS / SPORT FACILITIES
PUERTOS DEPORTIVOS / MARINAS
Marbella. Paseo Marítimo de Marbella
☎ 952 82 58 69 - 952 77 55 24

José Banús. A-7 (CN-340A), km 175. Puerto Banús
☎ 952 90 98 00

Cabopino. A-7 (CN-340A), km 196. ☎ 952 83 19 75

Marina La Bajadilla. (Puerto pesquero). Marbella
☎ 952 85 84 01

Cable Ski. Urb. Guadalmina Alta. Parque de las Medranas
San Pedro Alcántara. ☎ 952 78 55 79

CAMPOS DE GOLF / GOLF COURSES
Aloha Club Golf. 18 hoyos + 9 cortos. Urb. Aloha, Nueva Andalucía. ☎ 952 90 70 85 - 952 81 23 89

Artola Golf. 9 hoyos. A-7 (CN-340A), km 194 ☎ 952 83 13 90

Cabopino Golf Marbella. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 194.
☎ 952 85 02 82

El Soto de Marbella Golf. 9 hoyos. Urb. El Soto de Marbella.
Ctra. Elviria - La Mairena, km 4. ☎ 952 85 21 16

Guadalmina Golf Club (norte). 18 hoyos + 9 cortos
Urb. Guadalmina Alta. San Pedro Alcántara.
☎ 952 88 33 75 - 952 88 34 55

Guadalmina Golf Club (sur). 18 hoyos
Urb. Guadalmina, San Pedro Alcántara
☎ 952 88 33 75 - 952 88 34 55

Greenlife Golf Club. 9 hoyos
A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria Hills. ☎ 952 83 91 42

Las Brisas Real Club de Golf. 18 hoyos
C/ Londres, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 08 75

La Dama de Noche. (Único campo iluminado de Europa)
9 hoyos. Camino del Ángel s/n, Urb. Río Verde. Nueva Andalucía.
☎ 952 81 81 50

Los Naranjos Golf Club. 18 hoyos. Plaza Cibeles, s/n.
Nueva Andalucía. ☎ 952 81 24 28

La Quinta Golf & Country Club. 18 hoyos + 9 cortos
Urb. La Quinta, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 76 23 90

Marbella Golf & Country Club. 18 hoyos
A-7 (CN-340A), km 188. ☎ 952 83 05 00

Monte Paraíso Golf. 9 hoyos. Camino de Camoján, s/n
☎ 952 82 27 81 - 952 82 27 14

Río Real Golf. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 185. Urb. Río Real.
☎ 952 76 57 33

Santa Clara Golf. 18 hoyos. A-7 (CN-340A), km 187,5
☎ 952 85 01 11

Santa María Golf & Country Club. 18 hoyos
A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria.
☎ y Fax: 952 83 10 36

Magna Marbella Golf. 9 hoyos
C/ Calderón de la Barca s/n. Nueva Andalucía.
☎ y Fax: 952 92 92 49

EQUITACIÓN / HORSE RIDING
Equitación Pedro Sánchez. Camino del Potril, Ctra. de Ronda.
San Pedro Alcántara. ☎ 952 78 81 89

Club Hípico Los Caireles. Hacienda Cortés
 Finca El Almendral, s/n, Marbella. ☎ 629 62 10 69

TENIS Y PADEL TENIS / TENNIS AND PADDLE TENNIS
Aloha Gardens. Urb. Parcelas del Golf. Avda. Los Prados.
 Nueva Andalucía. ☎ 656 61 87 12 - 952 81 05 37

Barceló Marbella Golf Hotel. Urb. Guadalmina Alta. C/ de
 Granadillas, s/n. San Pedro Alcántara. ☎ 952 88 90 99
 (sólo padel / only padel)

Club Internacional de Tenis. A-7 (CN-340A), km 173
 Urb. El Rodeito. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 33 41

Club de Padel y Tenis Nueva Alcántara. A-7 (CN-340A),
 km 171,6. Urb. Nueva Alcántara. San Pedro Alcántara
 ☎ 952 78 83 15

Club Hotel Puente Romano. CN-340A, km 177,6
 ☎ 952 82 61 03

Club Los Granados. Urb. Los Granados. A-7 (CN-340A),
 km 175. Puerto Banús. ☎ 952 81 86 62

El Casco Club de Tenis. A-7 (CN-340A), km 188,5
 Urb. El Rosario. ☎ y Fax: 952 83 76 51

El Mirador Club de Tenis y Padel. Urb. El Mirador
 ☎ y Fax: 952 86 07 07

Hotel El Fuerte. Avda. El Fuerte. ☎ 952 86 15 00
 (sólo padel / only padel)

Hotel Meliá Marbella Dinamar. CN-340A, km 175
 Puerto Banús. ☎ 952 81 05 00

Hotel Pyr Marbella. Avda. Rotary Internacional, s/n
 Puerto Banús. ☎ 952 81 73 53

Klauss Hofsäass. Monte Elviria (al lado del Colegio Alemán)
 ☎ 952 83 58 12 - 952 83 52 49

Manolo Santana Racquets Club. Ctra. de Istán, km 2
 ☎ 952 77 85 80

Marco Tennis Academy. Club de Tenis Hotel Don Carlos.
 A-7 (CN-340), km 192. ☎ y Fax: 952 83 17 39

Palacio de Deportes de San Pedro Alcántara. Avda.
 Fuente Nueva, s/n. San Pedro Alcántara. ☎ 952 79 95 08

Polideportivo Paco Cantos. Avda. Cánovas del Castillo, s/n.
 ☎ 952 77 19 26

Polideportivo Guadaiza La Campana. Avda. Miguel de
 Cervantes, s/n. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 61 97

Santa María Golf Club. A-7 (CN-340A), km 192. Urb. Elviria
 ☎ 952 83 10 36

Squash. Oxígeno Fitness. C.C. La Cañada, local 130-131
 Ctra. de Ojén, s/n. ☎ 952 90 38 64

Plaza Gym. C.C. Plaza. Nueva Andalucía. ☎ 952 81 70 74

DEPORTES ACUÁTICOS / WATER SPORTS
WINDSURF – VELA SAILING COURSE
ESQUÍ ACUÁTICO /WATER SKI

Hotel Puente Romano y Marbella Club. ☎ 686 48 80 68

Cable ski. ☎ 952 78 55 79

Puerto cabopino. ☎ 686 48 80 68

H2O sports. ☎ 952 77 82 49 - 636 68 95 24

Club Marítimo Marbella. ☎ 952 77 25 04

Funny beach. ☎ 952 82 33 59 - 677 19 10 30

Playa Hotel Don Carlos. ☎ 952 76 88 00

Club de Mar Puerto Banús. ☎ 952 81 77 50

Jet center. ☎ 952 78 55 91

Hollywood Sports. ☎ 951 27 12 73 - 662 160 670

Playa H. Gran Meliá Don Pepe. ☎ 619 21 67 31

PARQUES, PASEOS Y JARDINES
PARKS, PROMENADES AND GARDENS

· **Jardín Botánico “El Ángel”.** Camino del Ángel, s/n

· **El Angel Botanical Gardens**

· **Paseo de la Alameda. (s. XVIII) / Alameda Promenade (c.XVIII)**

· **Paseo Marítimo. 7kms / Seafront Promenade**

· **Paseo Marítimo de San Pedro Alcántara**
San Pedro Alcantará Seafront Promenade

· **Parque y Ermita del Calvario. Avda. del Calvario, s/n (s. XVIII)**
Calvary Park and Hermitage. Avda del Calvario, s/n (c. XVIII)

· **Parque de la Constitución (Auditorio y parque)**
Constitution Park (Auditorium and park)

· **Parque Arroyo de la Represa (Museo del Bonsái)**
Arroyo de la Represa Park (Bonsai Museum)

· **Parque Pinar de Nagüeles (Área recreativa: instalaciones para barbacoas) / Pinar de Nagüeles Park (Recreation Area: facilities for barbecues)**

· **Parque Vigil de Quiñones (Área recreativa: instalaciones para barbacoas)...etc / Vigil de Quiñones Park (Recreation Area: facilities for barbecues)**

BIBLIOGRAFÍA BIBLIOGRAPHY

Esta guía ha sido elaborada utilizando las siguientes fuentes consultadas.

This guide has been written using the next sources consulted

“Antiguo sistema defensivo. Torres, fortalezas, y castillos de la costa occidental malagueña”. Entidades organizadoras: Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol, Acosol, Cilniana. Edición: Asociación Cilniana para la Defensa y Difusión del Patrimonio Cultural. 2000.

“Crónica de marbella (historias, tradiciones, leyendas y algunas cosas más)”. Alcalá Marín, Fernando. Abogado, Catedrático y Cronista Oficial de Marbella. 2006.

“Datos para una historia urbana de marbella” Moreno Fernández, Francisco Javier. Cilniana. Revista de la Asociación para la Defensa y Difusión del Patrimonio Cultural. Epoca III-nº12-1999 Costa del Sol Occidental.

“I Jornadas Patrimonio Histórico Local Marbella”. Asociación Cilniana para la Defensa y Difusión del Patrimonio Histórico de la Costa del Sol. 1999.

“El centro histórico de Marbella: arquitectura y urbanismo”. Moreno Fernández, Francisco Javier. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga. Cilniana. Ayuntamiento de Marbella.

AGRADECIMIENTOS WITH THANKS YOU

Delegación de Cultura, Sr. Antonio Luna y Sr. Juan Carlos García. Archivo Histórico Municipal, Sr. Francisco de Asís López.

Sr. Francisco Moyano.

Cilniana (Asociación que tiene como objetivo fundamental la defensa y difusión del patrimonio histórico, artístico, arqueológico, etnológico y medioambiental en la Costa del Sol occidental malagueña).

Gracias a todos aquellos que en su interés por la historia de Marbella han hecho posible la difusión del patrimonio artístico, histórico y cultural.

Culture Department, Mr. Antonio Luna Aguilar and Mr. Juan Carlos García. Municipal Historical Archive, Mr. Francisco de Asís López.

Mr. Francisco Moyano.

Cilniana (Association whose fundamental objective is the defence and diffusion of the historical, artistic, archaeological, ethnological and environmental heritage of the western Costa del Sol of Málaga).

Thanks to all those who, through their interest in the history of Marbella, have made possible the diffusion of our artistic, historical and cultural heritage.

Folleto de Turismo Cultural: “Marbella Cristiana”. Plan Turístico de Marbella. Consejería de Turismo, Comercio y Deporte. Junta de Andalucía.

Cultural Tourism Brochure: “Christian Marbella”. Marbella Tourist Plan. Consejería de Turismo, Comercio y Deporte. Junta de Andalucía.

Fotografías / Photographies:
Ayuntamiento de Marbella
Marbella Town Hall
Claudio Curia

Sólo Marbella
Sueña, siente, comparte
Dream, feel, share Only Marbella

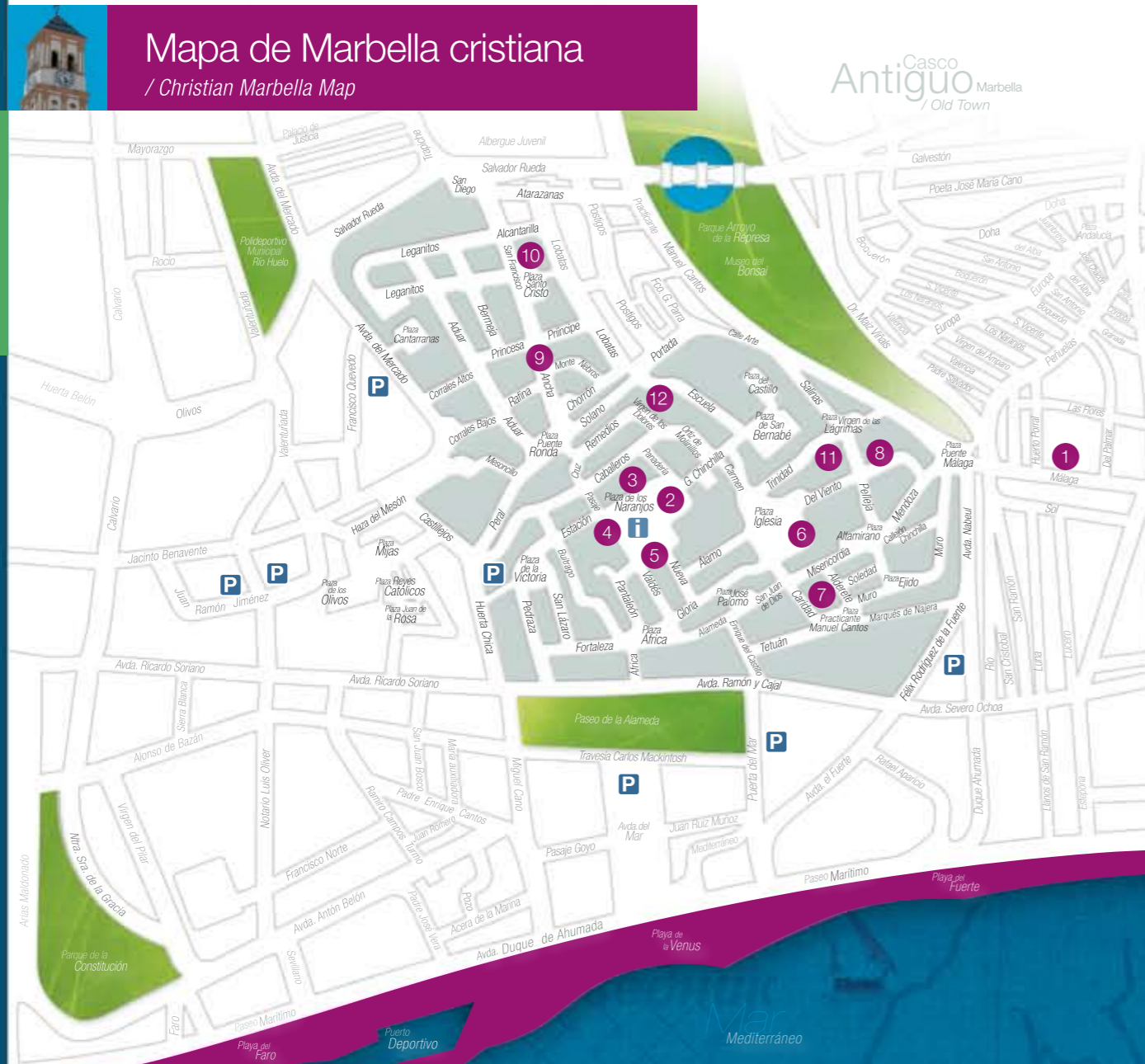


“CORDUBA QUEM
GENUIT MALACAE
DAT AETHERE
PRAESUL CONSTRUIT
SUPOR HOC
LUDOVICUS OPUS
ANNO MDCXVII”

Marbella
cristiana

“...sueña,
siente,
comparte.”
“...dream,
feel,
share.”

Mapa de Marbella cristiana / Christian Marbella Map



Casco Antiguo
Marbella
/ Old Town

Marbella
cristiana

Marbella Cristiana
/ Christian Marbella

Sólo
Marbella
only Marbella

- 1 Cruz del Humilladero / Boundary Cross.
- 2 Plaza de los Naranjos / Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).
- 3 Casa Consistorial. Ayuntamiento / Consistorial House. Town Hall.
- 4 Casa del Corregidor / Chief Magistrate's House.
- 5 Ermita de Santiago / Santiago Hermitage.
- 6 Iglesia de la Encarnación / Encarnación Church (Incarnation Church).
- 7 Capilla y Hospital de San Juan de Dios o de la Misericordia / San Juan de Dios or Misericordia (Mercy or Saint John of God) Chapel and Hospital.
- 8 Hospital Bazán o de la Encarnación / Bazán or Encarnación (Incarnation) Hospital.
- 9 Calle Ancha / Ancha Street.
- 10 Ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz / Santo Cristo de la Vera Cruz (Blessed Christ of Vera Cruz) Hermitage.
- 11 Convento de la Santísima Trinidad / Santísima Trinidad (The Most Holy Trinity) Convent.
- 12 Hornacina Virgen de los Dolores / Los Dolores Virgin Vaulted Niche.

Ubicación / Location

- 1.- Cruz del Humilladero. Calle Málaga. Boundary Cross. Málaga Street.
- 2.- Plaza de los Naranjos. Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).
- 3.- Casa Consistorial. Ayuntamiento. Plaza de los Naranjos. Consistorial House. Town Hall. Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).
- 4.- Casa del Corregidor. Plaza de los Naranjos. The Chief Magistrate's House. Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).
- 5.- Ermita de Santiago. Plaza de Los Naranjos. Santiago Hermitage. Los Naranjos Square (The Orange Trees Square).
- 6.- Iglesia de la Encarnación. Plaza de la Iglesia. Encarnación Church (Incarnation Church). Iglesia Square (The Church Square).
- 7.- Capilla y Hospital de San Juan de Dios o de la Misericordia. Calle Caridad. San Juan de Dios or Misericordia (Mercy or Saint John of God) Chapel and Hospital. Caridad Street.
- 8.- Hospital Bazán o de la Encarnación. Calle del Viento. Bazán or Encarnación (Incarnation) Hospital. Viento Street. Museo del Grabado Español Contemporáneo. Spanish Contemporary Engravings Museum.
- 9.- Calle Ancha. Casa Correa. Ancha Street. Correa House.
- 10.- Ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz. Plaza del Santo Cristo. Santo Cristo de la Vera Cruz (Blessed Christ of Vera Cruz) Hermitage. Santo Cristo Square.
- 11.- Convento de la Santísima Trinidad. Calle Trinidad del Viento. Santísima Trinidad (The Most Holy Trinity) Convent. Viento Street.
- 12.- Hornacina Virgen de los Dolores. Calle Virgen de los Dolores. Los Dolores Virgin Vaulted Niche. Virgen de los Dolores Street.





**EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE
MARBELLA**

e-mail: turismo@marbella.es
www.marbella.es/turismo

